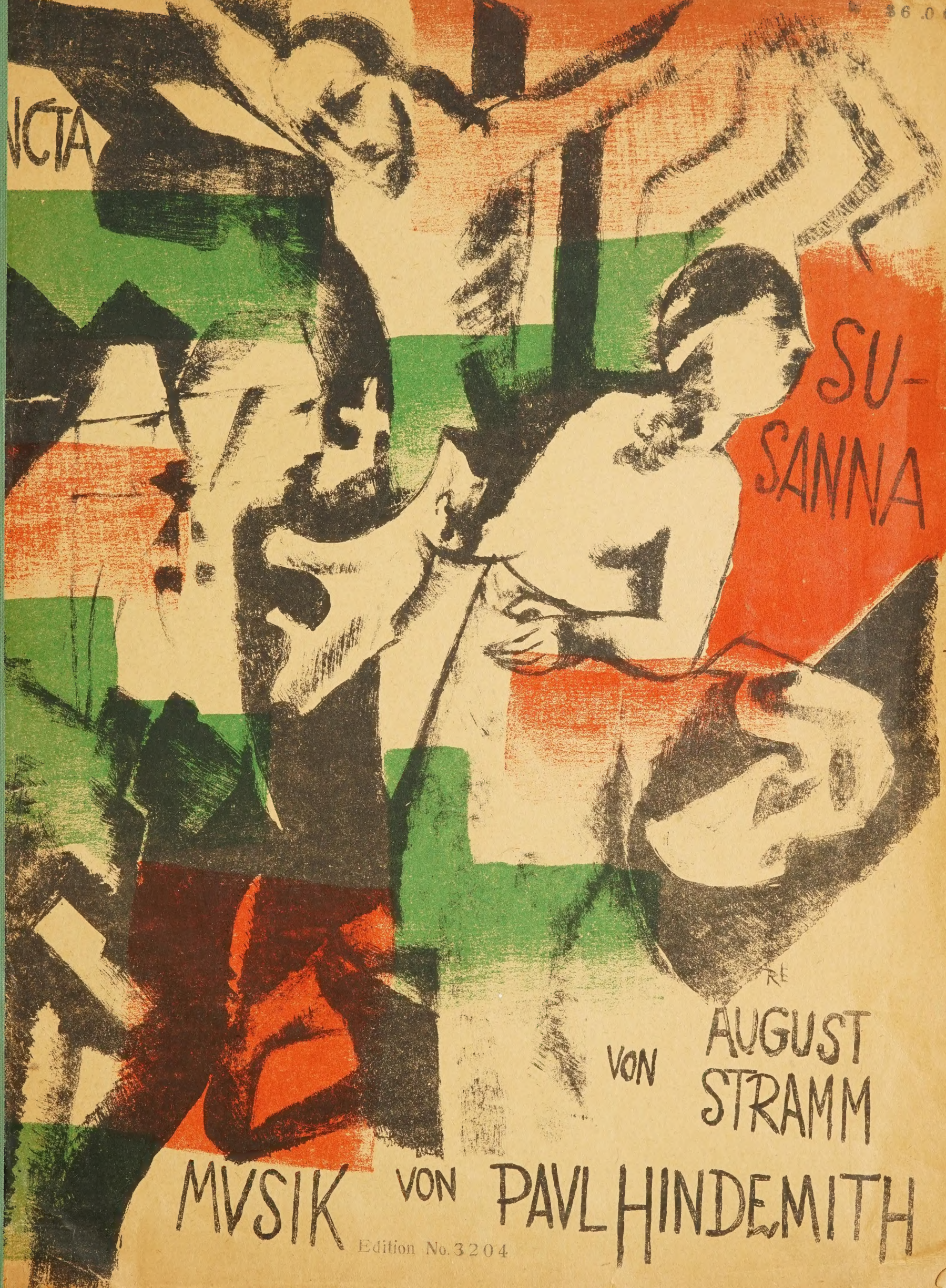
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10428564 8

Hindemith, Paul
[Sancta Susanna. Piano-vocal score. German]
Sancta Susanna

M
1503
H667S3



Edition No. 3204

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/sanctasusannaein00hind_0

Dem Architekten Heinrich de Fries in Freundschaft

SANCTA SUSANNA

Ein Akt

von

AUGUST STRAMM

Musik von

PAUL HINDEMITH

Op. 21

KLAVIER-AUSZUG

mit Text von

HERMANN UHTICKE

Umschlagzeichnung von Reinhold Ewald

VERLEGT BEI B. SCHOTT'S SÖHNE, MAINZ

Imprimé en Allemagne — Printed in Germany

PERSONEN:

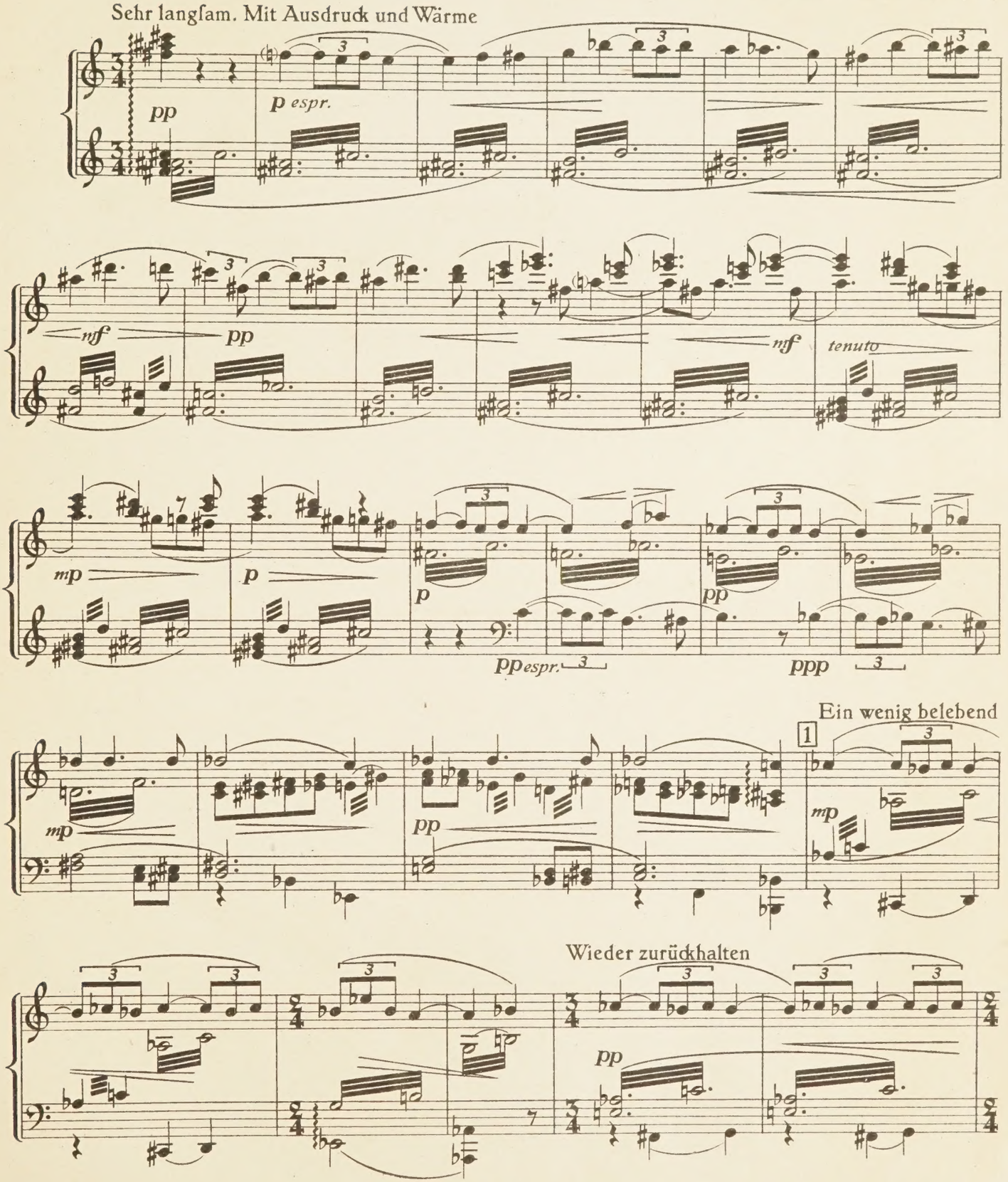
Susanna	Sopran
Klementia	Alt
Alte Nonne	Alt
Eine Magd	Sprechrollen
Ein Knecht	
Chor der Nonnen	

Klosterkirche. Zitternde Mondscheinstreifen, in der Tiefe des Hochaltars das ewige Licht, in der Mauernische von links vor dem überlebensgrossen Bilde des Gekreuzigten eine brennende massige Kerze.

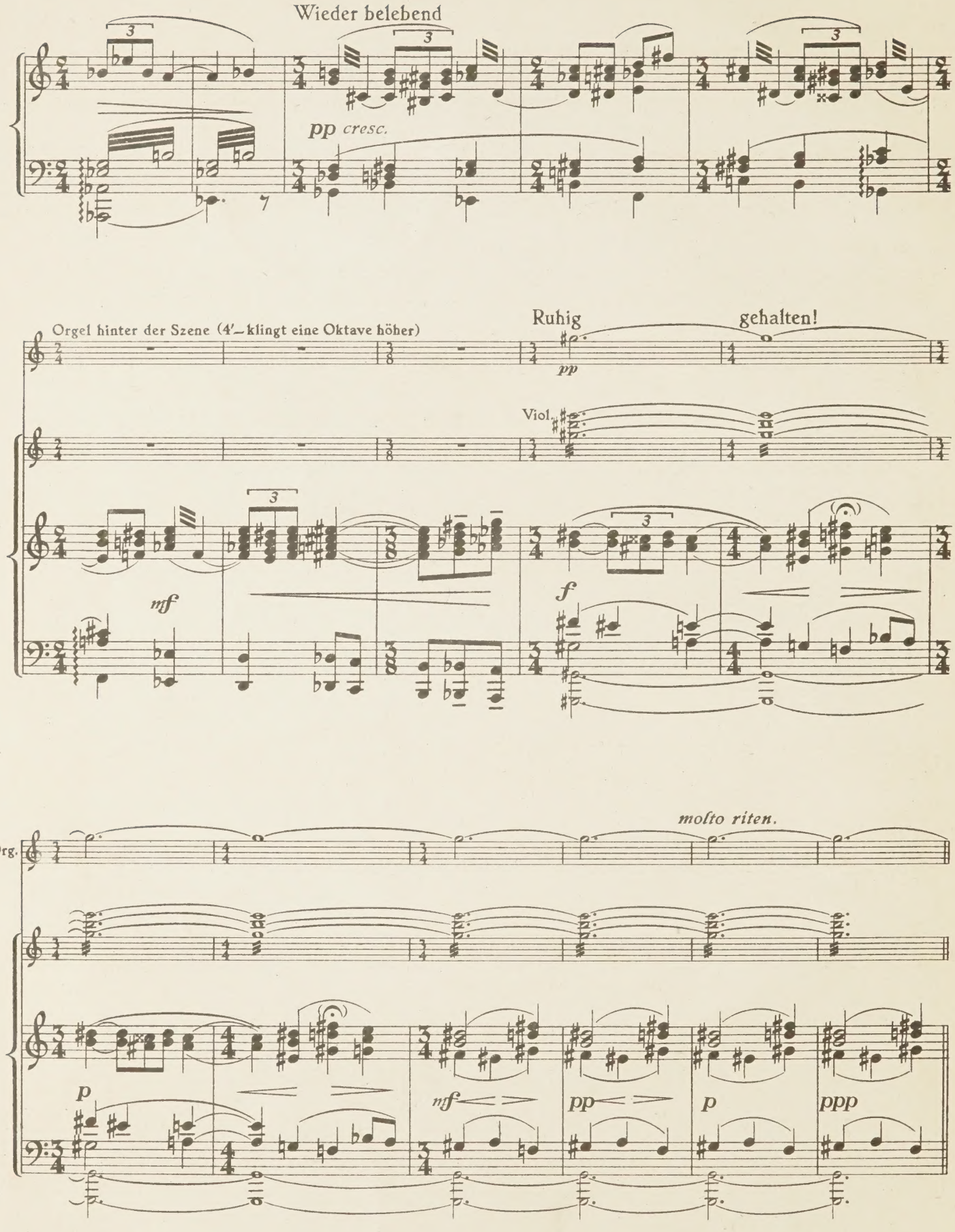
LIBRARY
JAN 20 1966
UNIVERSITY OF TORONTO
1042289
M
1503
H6753

SANCTA SUSANNA

Paul Hindemith, Op. 21

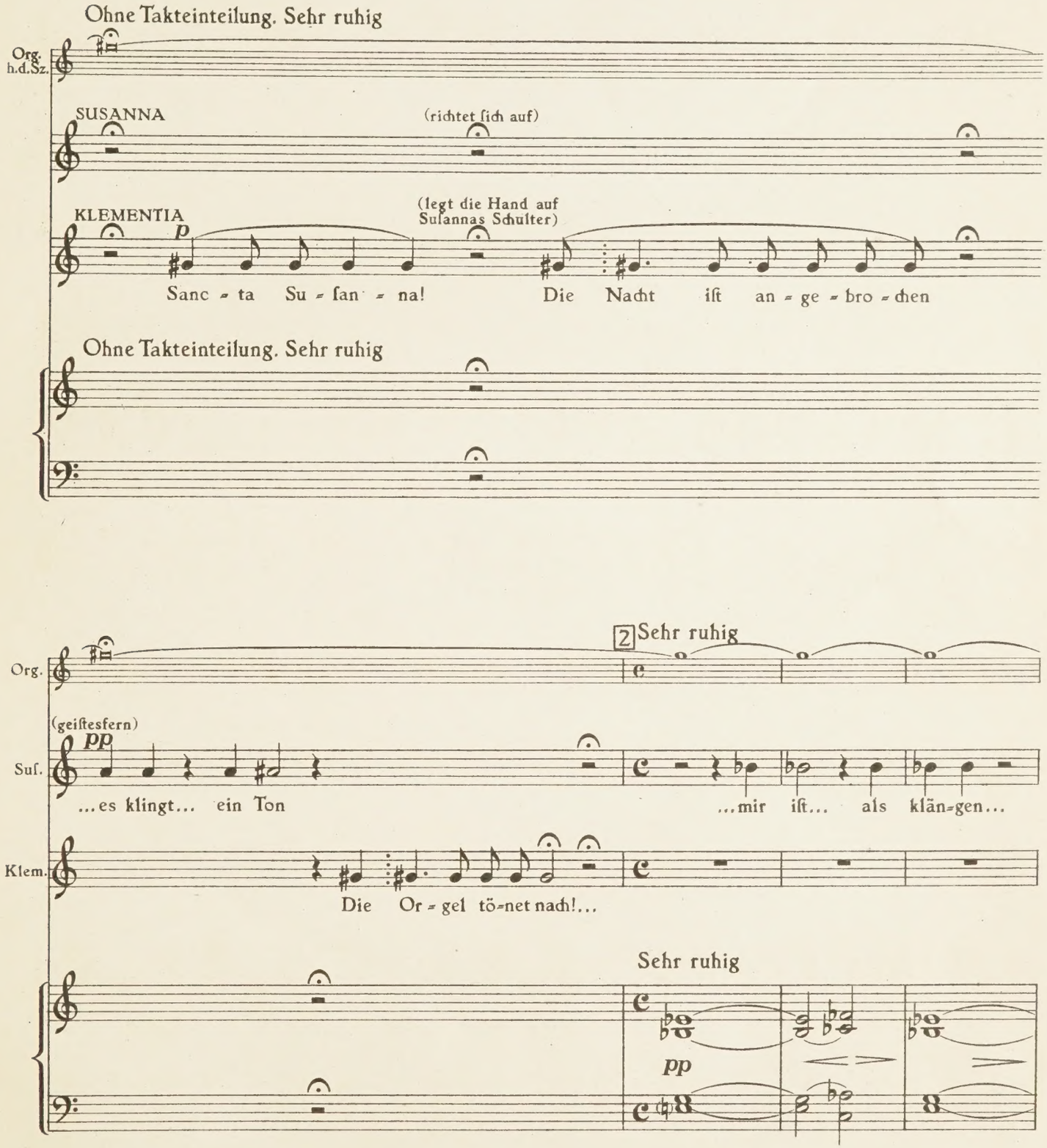


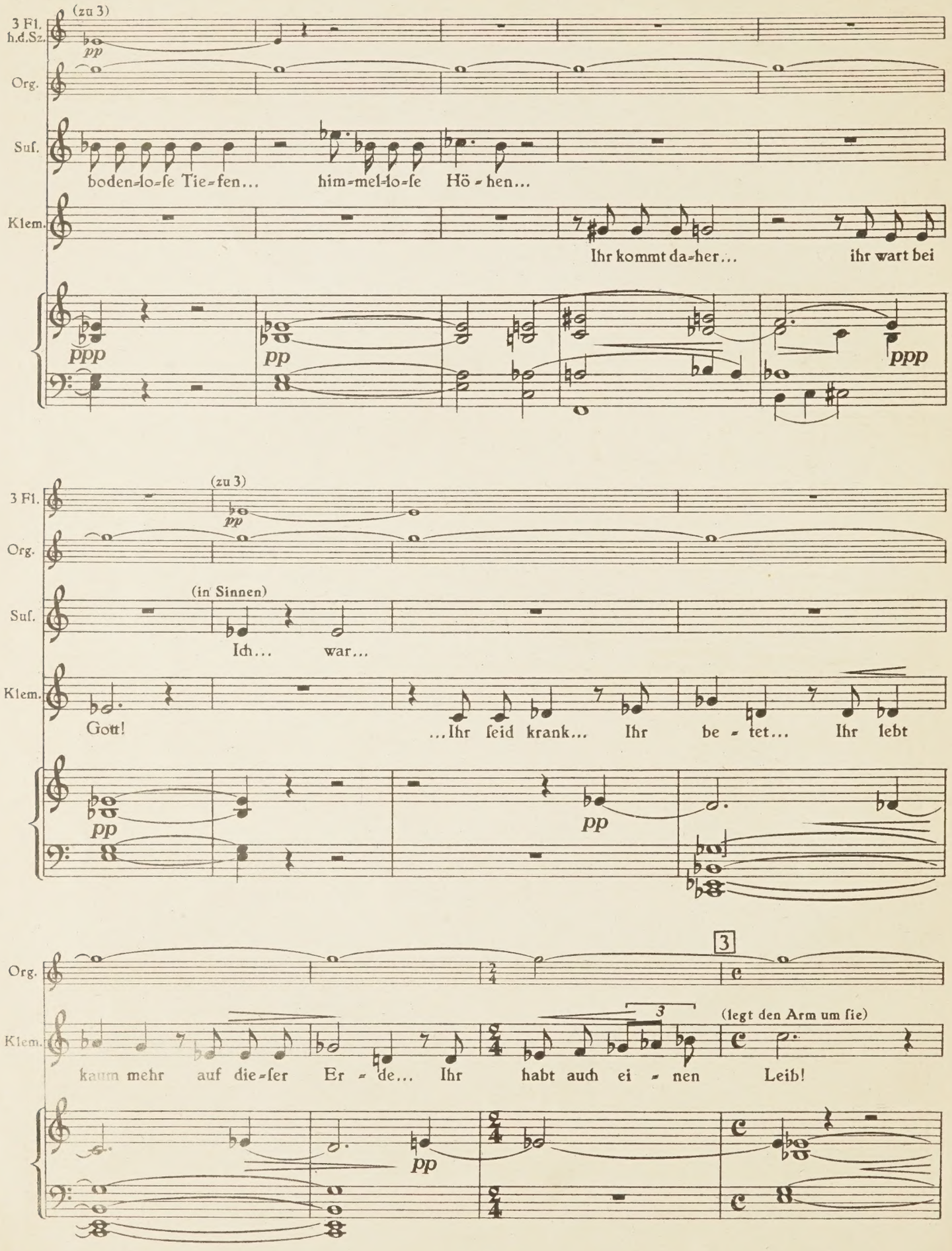
Copyright 1921 by B. Schott's Söhne Mainz

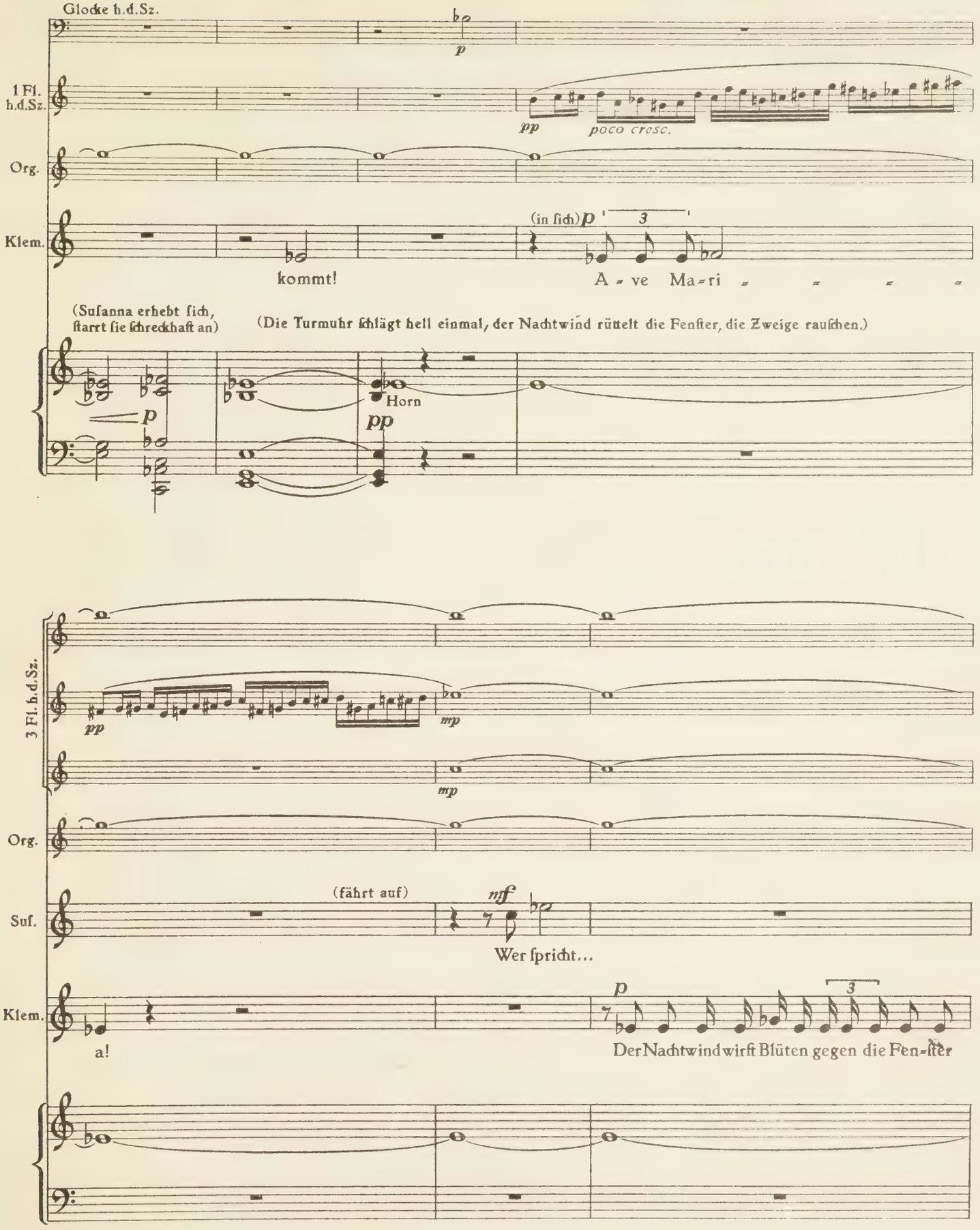

Wieder belebend
pp cresc.
Orgel hinter der Szene (4'–klingt eine Oktave höher)
Ruhig
gehalten!
pp
Viol.
mf
f
molto riten.
Org.
p
mf
pp
p
ppp

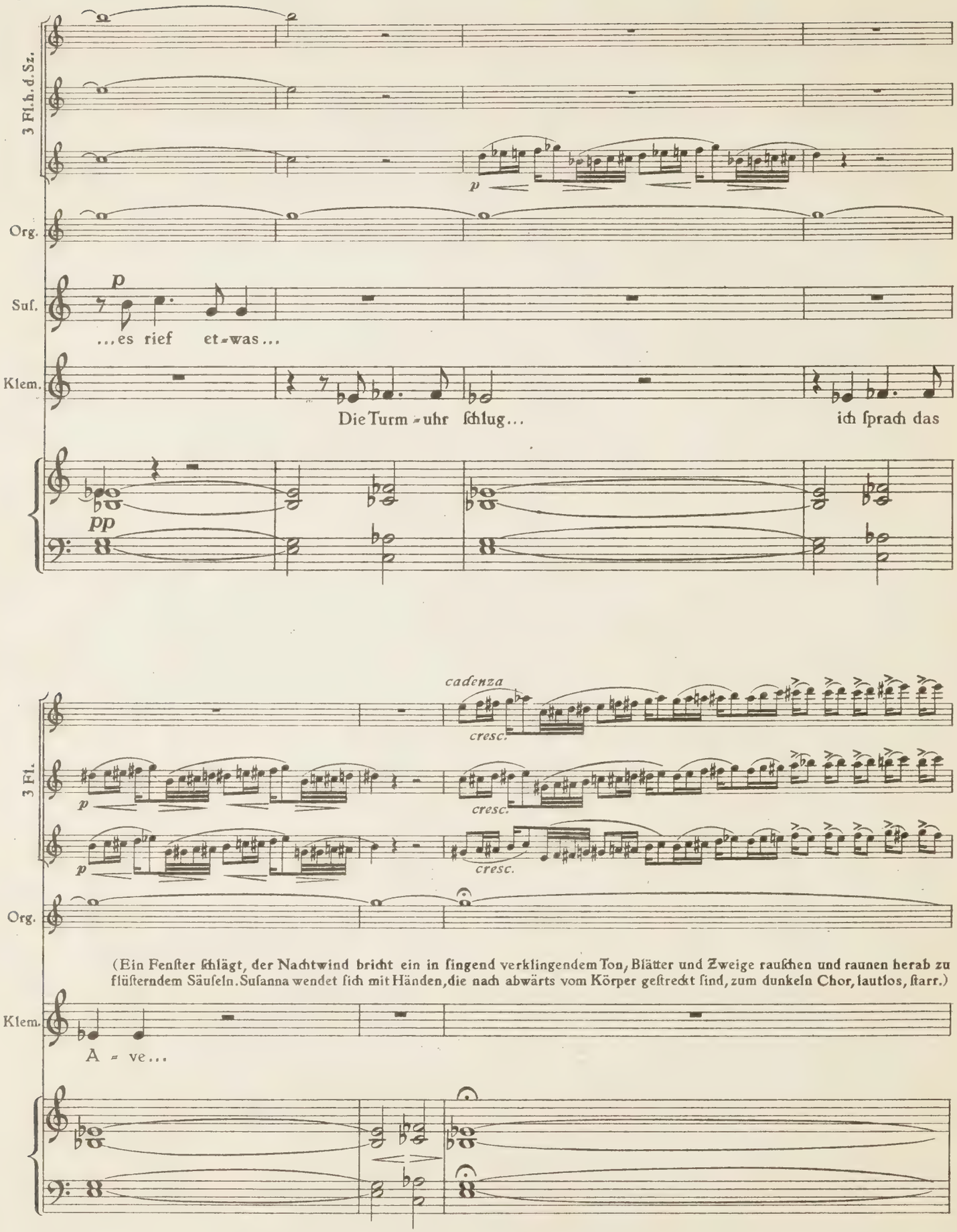
Der Vorhang geht auf.

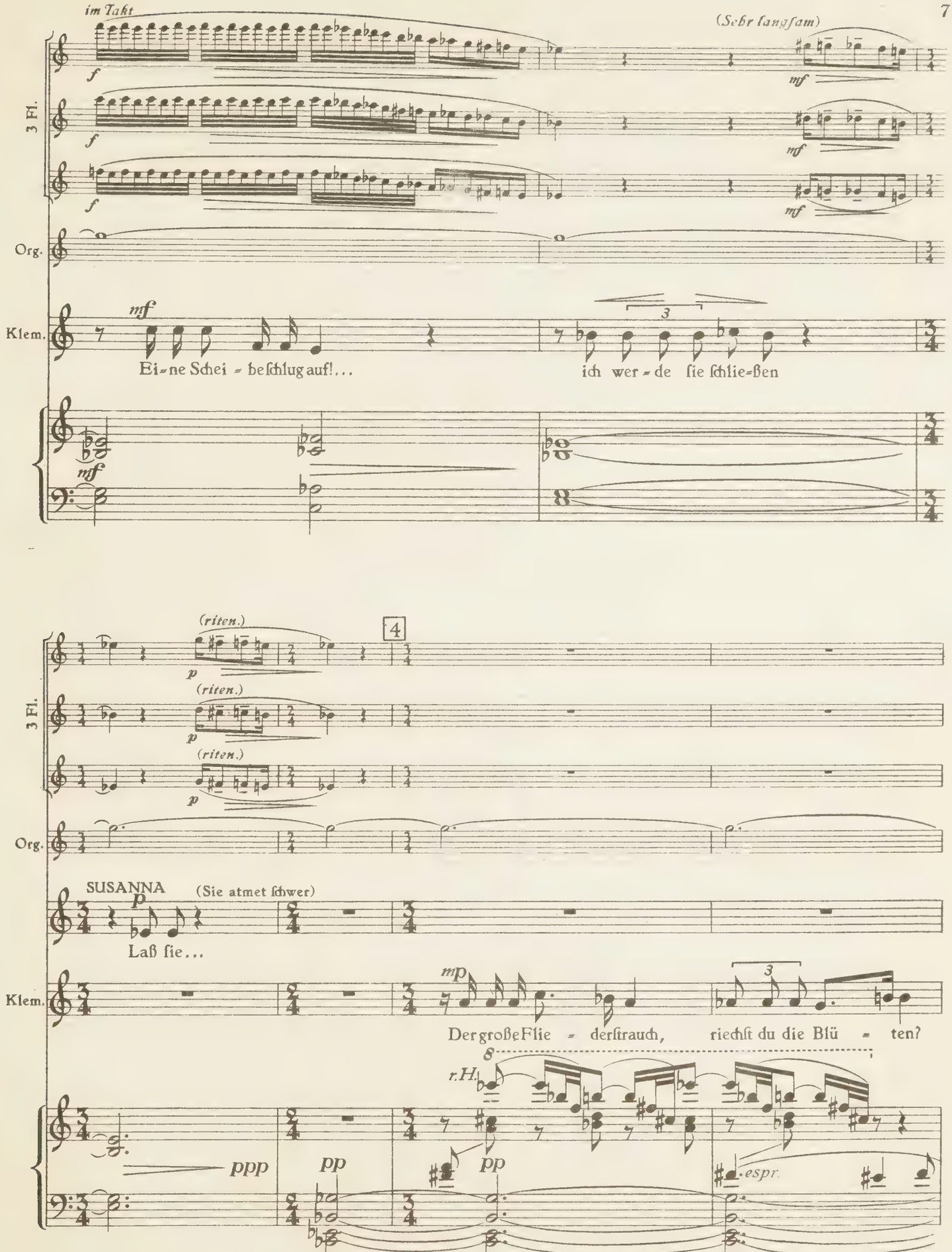
Klosterkirche. Zitternde Mondscheinstreifen, in der Tiefe des Hochaltars das ewige Licht, in der Mauernische vorn links vor dem überlebensgroßen Bilde des Gekreuzigten eine brennende massige Kerze.
SUSANNA vor dem blumengeschmückten Altar der Himmelskönigin, der in der Nische rechtwinklich neben dem Kruzifixaltar steht liegt im Gebet, die Stirn auf der untersten Stufe, die Arme über die oberen Stufen gebreitet. KLEMENTIA einige Schritte hinter ihr.

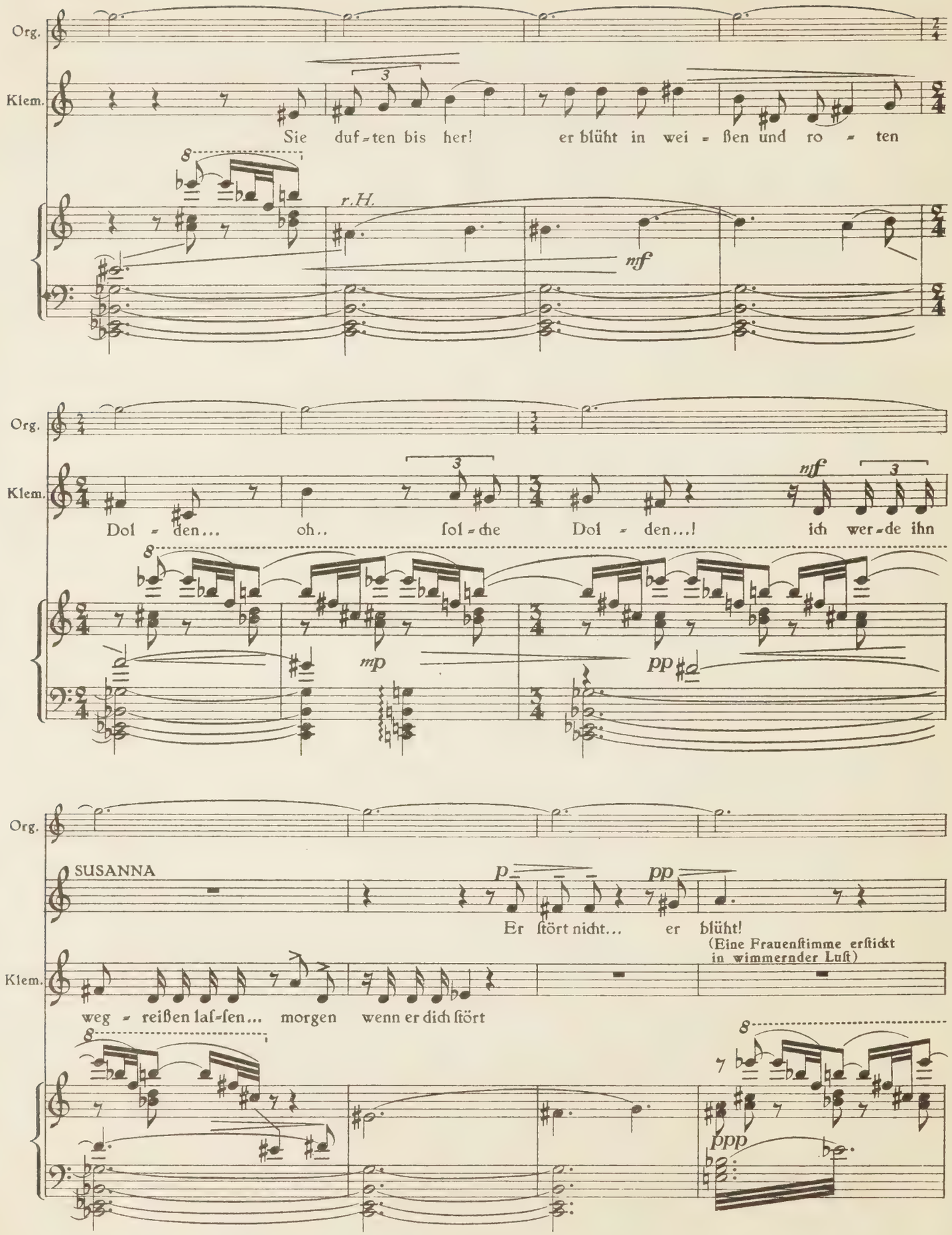


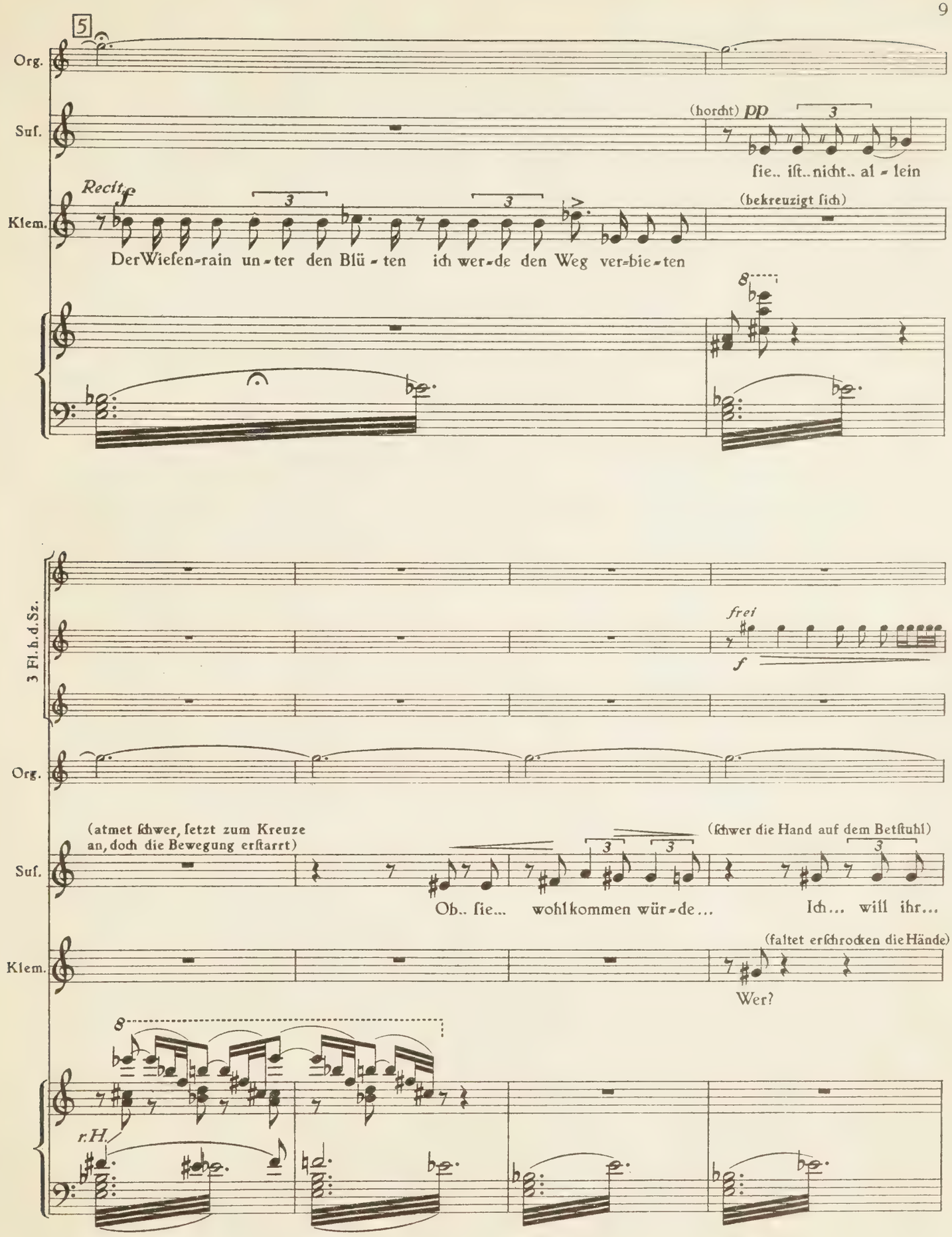

3 Fl. h.d.Sz.
(zu 3)
pp
Org.
Suf.
boden=lo=ſe Tie=fen...
him=mel=lo=ſe Hö=hen...
Klem.
Ihr kommt da=her...
ihr wart bei
ppp
pp
ppp
3 Fl.
(zu 3)
pp
Org.
Suf.
(in Sinnen)
Ich... war...
Klem.
Gott!
...Ihr ſeid krank... Ihr be=tet... Ihr lebt
pp
pp
Org.
3
Klem.
(legt den Arm um ſie)
kaum mehr auf die=ſer Er=de... Ihr habt auch ei=nen Leib!
pp


Glocke h.d.Sz.
p
1 Fl. h.d.Sz.
pp
poco cresc.
Org.
Klem.
(in sich) p
kommt!
A - ve Ma - ri
(Sulanna erhebt sich, ſtarrt ſie ſchreckhaft an)
(Die Turmuhr ſchlägt hell einmal, der Nachtwind rüttelt die Fenſter, die Zweige rauſchen.)
Horn
pp
3 Fl. h.d.Sz.
mp
Org.
(fährt auf)
mf
Suf.
Wer ſpricht...
Klem.
a!
Der Nachtwind wirft Blüten gegen die Fen-ſter


3 Fl. h. d. Sz.
Org.
Suf.
p
...es rief et-was...
Klem.
Die Turm-uhr ſchlug...
ich ſprach das
pp
cadenza
cresc.
3 Fl.
p
cresc.
p
cresc.
Org.
(Ein Fenſter ſchlägt, der Nachtwind bricht ein in ſingend verklingendem Ton, Blätter und Zweige rauſchen und raunen herab zu flüſterndem Säuſeln. Suſanna wendet ſich mit Händen, die nach abwärts vom Körper geſtreckt ſind, zum dunkeln Chor, lautlos, ſtarr.)
Klem.
A-ve...


im Takt
(Sehr langsam)
3 Fl.
Org.
Klem.
mf
Ei-ne Schei - beſchlug auf!...
ich wer-de ſie ſchlie-ßen
(riten.)
p
4
SUSANNA
(Sie atmet ſchwer)
Laß ſie...
mp
Der große Flie - derſtrauch, riechſt du die Blü - ten?
r.H.
8
ppp
pp
espr.


Org.
Klem.
Sie duf-ten bis her! er blüht in wei-ßen und ro-ten
r.H.
mf
Org.
Klem.
Dol-den... oh.. ſol-che Dol-den...! ich wer-de ihn
mp
pp
nff
Org.
SUSANNA
Er ſtört nicht... er blüht!
p
pp
(Eine Frauenſtimme erſtickt in wimmernder Luſt)
Klem.
weg-reißen laſ-ſen... morgen wenn er dich ſtört
ppp


5
Org.
Suf.
(horcht) pp
3
sie.. iſt.. nicht.. al - lein
Recit.
f
Klem.
(bekreuzigt ſich)
Der Wieſen-rain un - ter den Blü - ten ich wer - de den Weg ver-bie - ten
8
3 Fl. h. d. Sz.
frei
f
Org.
(atmet ſchwer, ſetzt zum Kreuze an, doch die Bewegung erſtarrt)
(ſchwer die Hand auf dem Betſtuhl)
Suf.
Ob.. ſie... wohl kommen wür - de... Ich... will ihr...
(faltet erſchrocken die Hände)
Klem.
Wer?
8
r.H.

3 Fl.

Org.

Suſ.

ins Ge wiſ - - - ſen re - den...

(zuckt zuſammen)

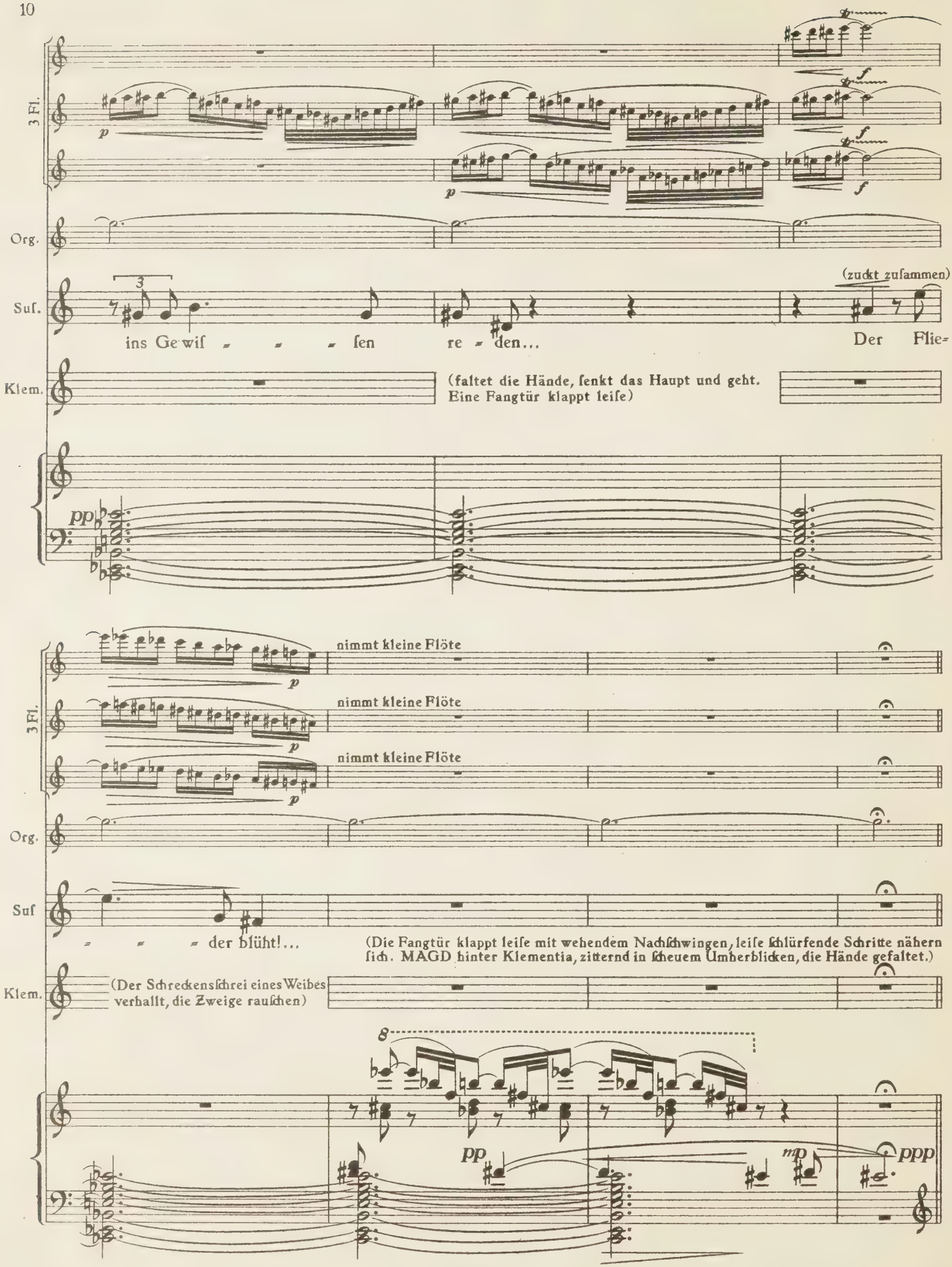
Der Flie-

Klem.

(faltet die Hände, ſenkt das Haupt und geht. Eine Fangtür klappt leiſe)

pp

3 Fl.



nimmt kleine Flöte

nimmt kleine Flöte

nimmt kleine Flöte

Org.

Suſ

- - - der blüht!...

(Die Fangtür klappt leiſe mit wehendem Nachſchwingen, leiſe ſchlürfende Schritte nähern ſich. MAGD hinter Klementia, zitternd in ſcheuem Umherblicken, die Hände gefaltet.)

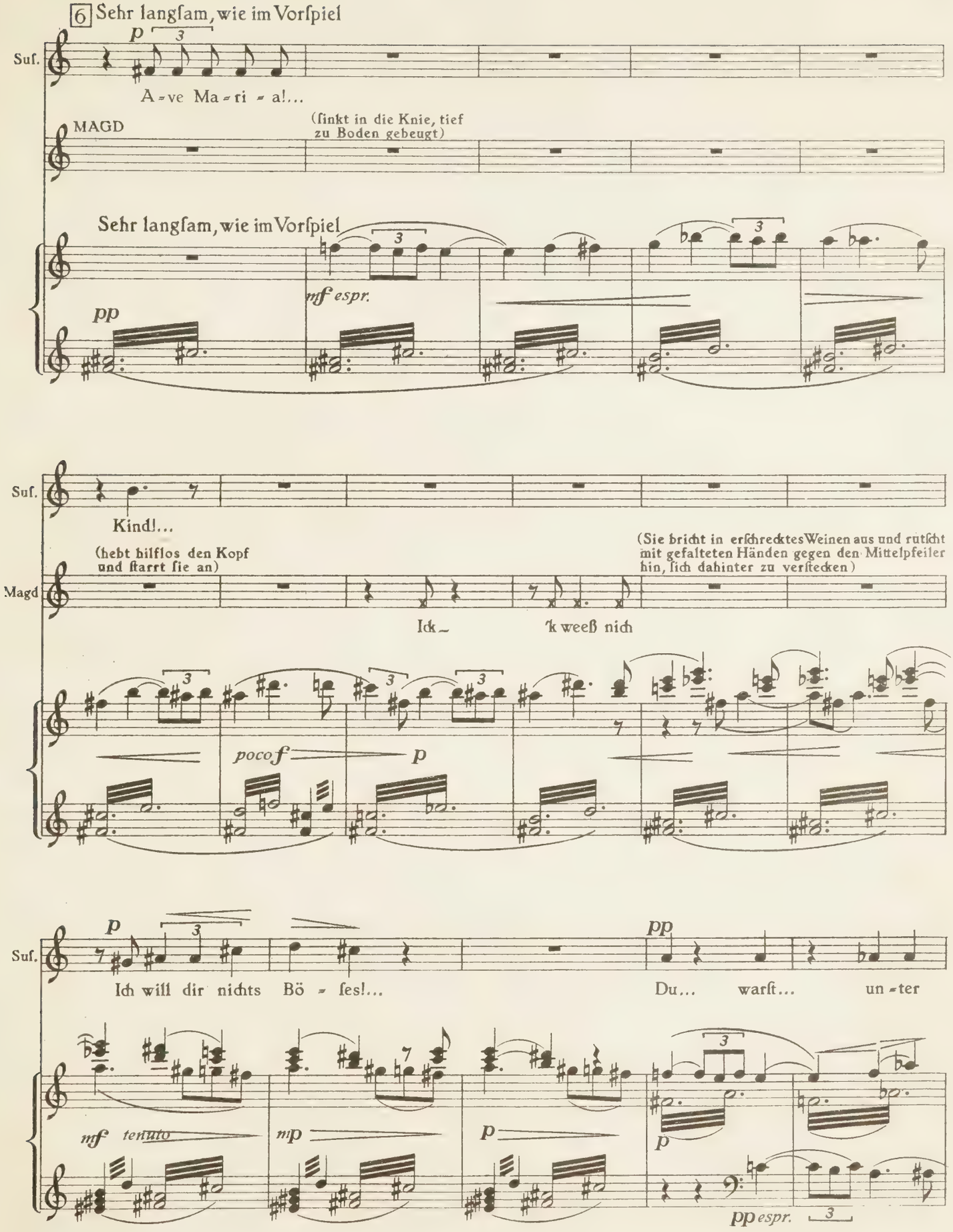
Klem.

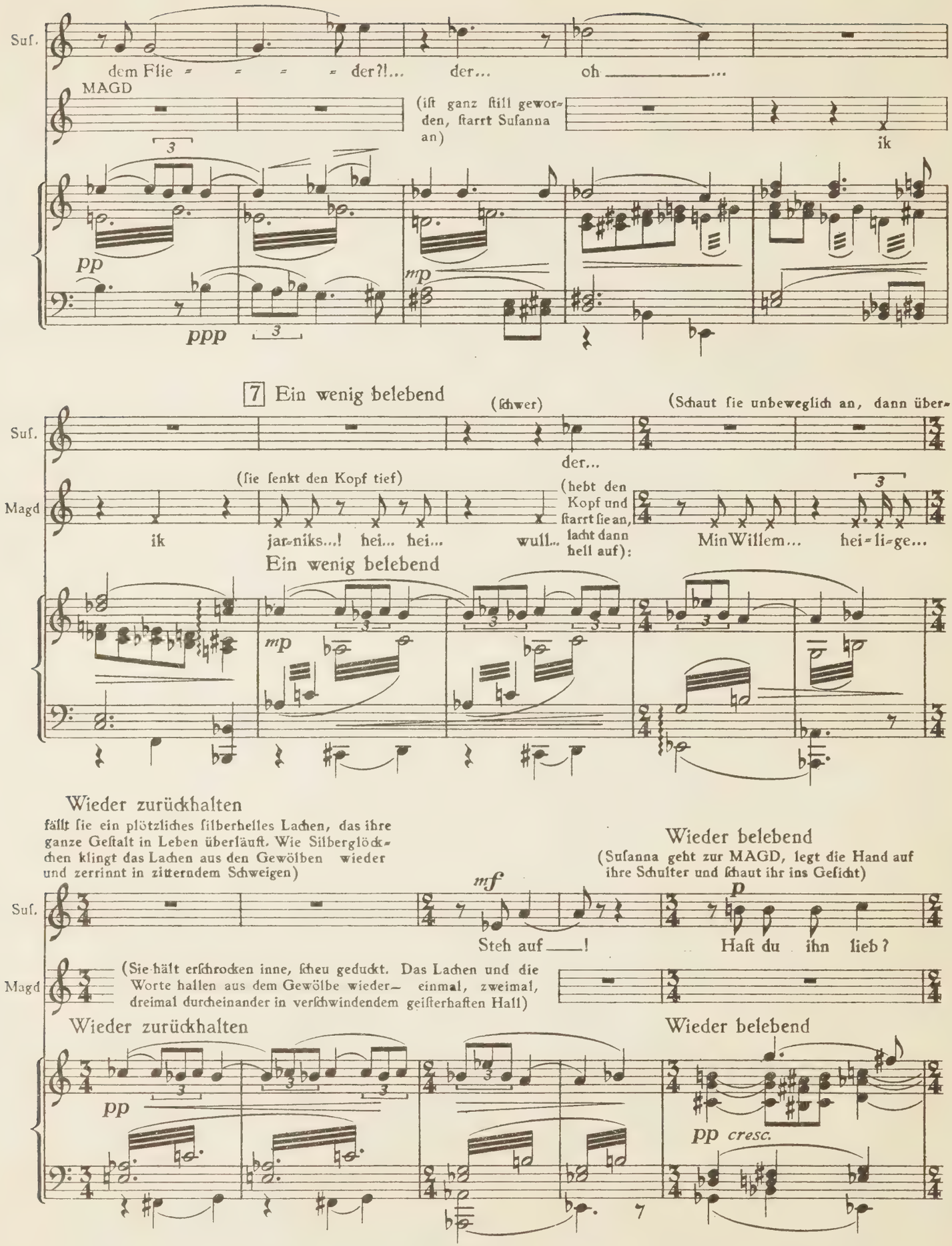
(Der Schreckensſchrei eines Weibes verhallt, die Zweige rauſchen)

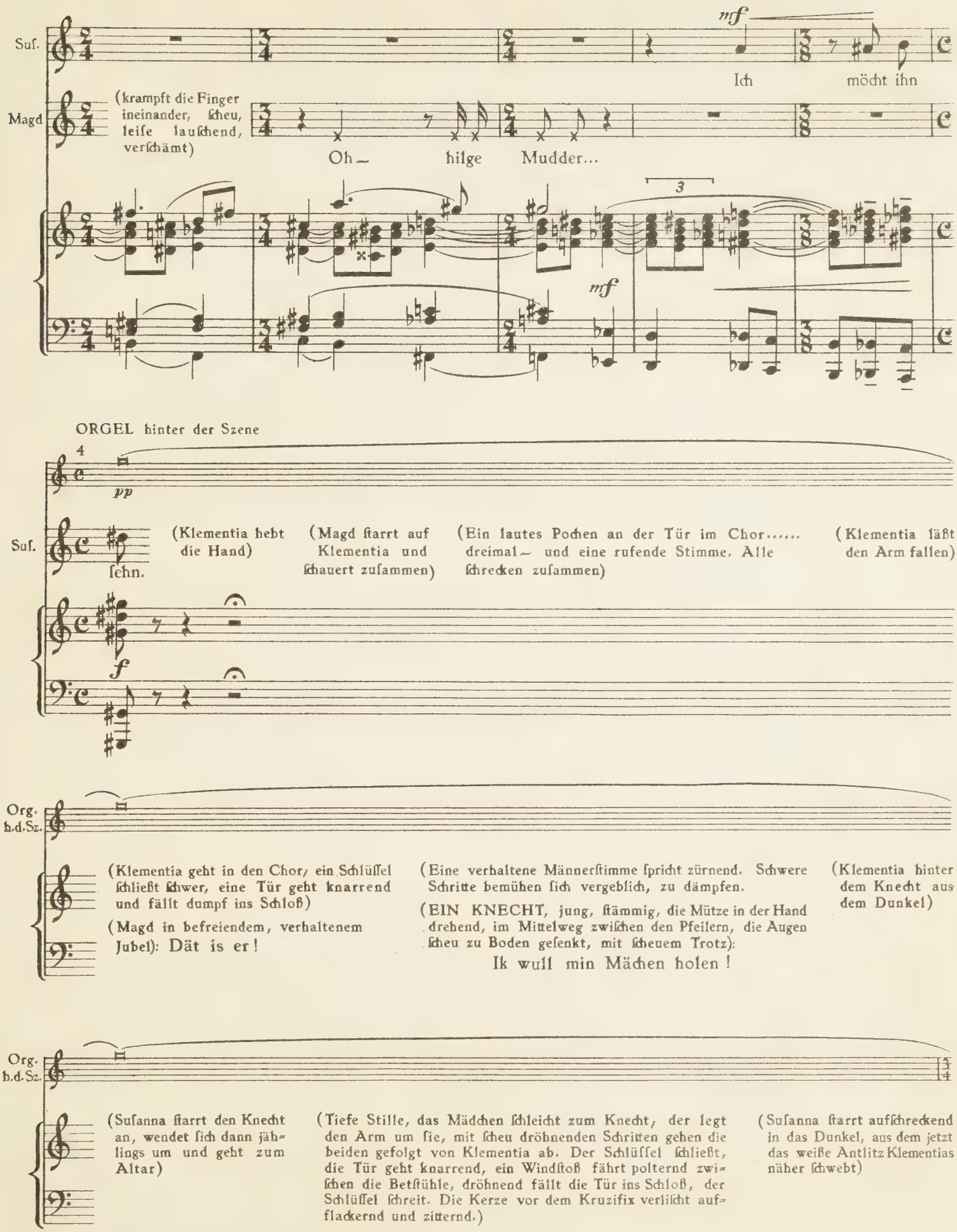
pp

mp

ppp


6 Sehr langsam, wie im Vorspiel
Suf.
p
A-ve Ma-ri-a!...
MAGD
(sinkt in die Knie, tief zu Boden gebeugt)
Sehr langsam, wie im Vorspiel
mf espr.
pp
Suf.
Kind!...
(hebt hilflos den Kopf und starrt sie an)
(Sie bricht in erschrecktes Weinen aus und rutscht mit gefalteten Händen gegen den Mittelpfeiler hin, sich dahinter zu verstecken)
Magd
Ick ... 'k weeß nich
poco f
p
Suf.
p
Ich will dir nichts Bö-ses!...
pp
Du... warst... un-ter
mf tenuto
mp
p
p
pp espr.


Suf.
dem Flie = = = = der?!... der... oh ——...
MAGD
(iſt ganz ſtill geworden, ſtarrt Suſanna an)
ik
pp
ppp
mp
7 Ein wenig belebend
(ſchwer)
(Schaut ſie unbeweglich an, dann über-
der...
Magd
(ſie ſenkt den Kopf tief)
(hebt den Kopf und ſtarrt ſie an, lacht dann hell auf):
ik jar-niks...! hei... hei... wull... Min Willem... hei-li-ge...
Ein wenig belebend
mp
Wieder zurückhalten
fällt ſie ein plötzliches ſilberhelles Lachen, das ihre ganze Geſtalt in Leben überläuft. Wie Silberglöckchen klingt das Lachen aus den Gewölben wieder und zerrinnt in zitterndem Schweigen)
Wieder belebend
(Suſanna geht zur MAGD, legt die Hand auf ihre Schulter und ſchaut ihr ins Geſicht)
mf
p
Steh auf ——!
Haſt du ihn lieb?
(Sie hält erſchrocken inne, ſcheu geduckt. Das Lachen und die Worte hallen aus dem Gewölbe wieder— einmal, zweimal, dreimal durcheinander in verſchwindendem geiſterhaften Hall)
Wieder zurückhalten
Wieder belebend
pp
pp cresc.


Suſ.
mf
Ich möcht ihn
Magd
(krampft die Finger ineinander, ſcheu, leiſe lauſchend, verſchämt)
Oh— hilge Mudder...
3
mf
ORGEL hinter der Szene
4
pp
Suſ.
ſehn.
(Klementia hebt die Hand)
(Magd ſtarrt auf Klementia und ſchauert zuſammen)
(Ein lautes Pochen an der Tür im Chor..... dreimal— und eine rufende Stimme. Alle ſchrecken zuſammen)
(Klementia läßt den Arm fallen)
f
Org. h.d.Sz.
(Klementia geht in den Chor, ein Schlüſſel ſchließt ſchwer, eine Tür geht knarrend und fällt dumpf ins Schloß)
(Magd in befreiendem, verhaltenem Jubel): Dät is er!
(Eine verhaltene Männerſtimme ſpricht zürnend. Schwere Schritte bemühen ſich vergeblich, zu dämpfen.
(EIN KNECHT, jung, ſtämmig, die Mütze in der Hand drehend, im Mittelweg zwiſchen den Pfeilern, die Augen ſcheu zu Boden geſenkt, mit ſcheuem Trotz):
Ik wull min Mächen holen!
(Klementia hinter dem Knecht aus dem Dunkel)
Org. h.d.Sz.
(Suſanna ſtarrt den Knecht an, wendet ſich dann jählings um und geht zum Altar)
(Tiefe Stille, das Mädchen ſchleicht zum Knecht, der legt den Arm um ſie, mit ſcheu dröhnenden Schritten gehen die beiden gefolgt von Klementia ab. Der Schlüſſel ſchließt, die Tür geht knarrend, ein Windſtoß fährt polternd zwiſchen die Betſtühle, dröhnend fällt die Tür ins Schloß, der Schlüſſel ſchreit. Die Kerze vor dem Kruzifix verliſcht auflackernd und zitternd.)
(Suſanna ſtarrt aufſchreckend in das Dunkel, aus dem jetzt das weiße Antlitz Klementias näher ſchwebt)

8 Lebhaft

Org. h.d.Sz.

ff

SUSANNA (ſchreit auf)

ff

Sa - ta - nas _____ ! Sa - ta - nas _____ !

Molto ritenuto

(KLEMENTIA bleibt einen Augenblick ſtehen, eilt dann gejagt nach vorne und ſteht mit krampfhaft verſchlungenen Händen vor Suſanna)

f *mf*

9 Ruhig bewegt

SUSANNA

(legt die Hand auf Klementias Schulter und beugt erſchöpft das Haupt)

KLEMENTIA

p

(erſchüttert)

3

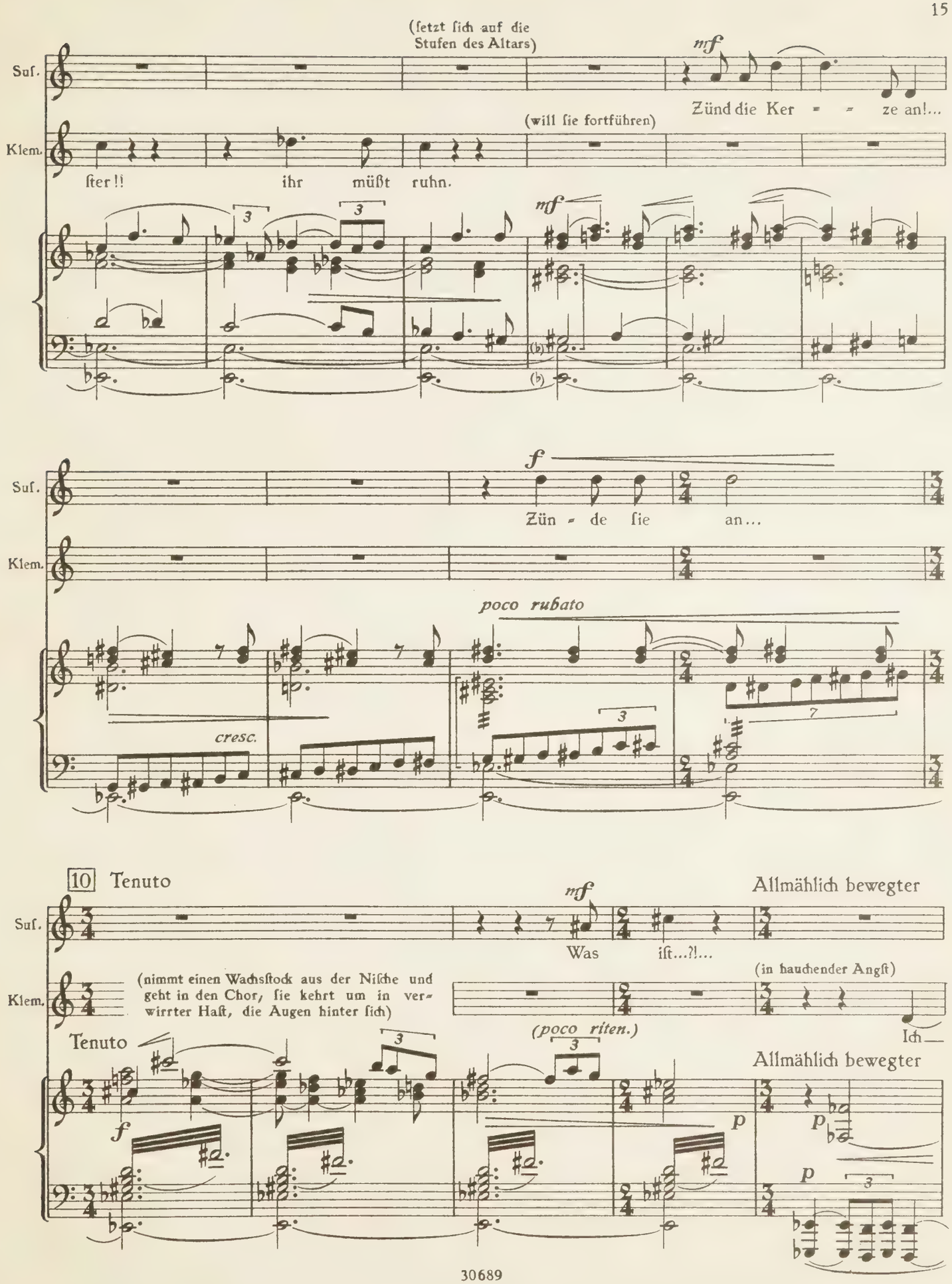
Su - ſan - na !!! Schwe - ſter Su - ſan - na Schwe - -

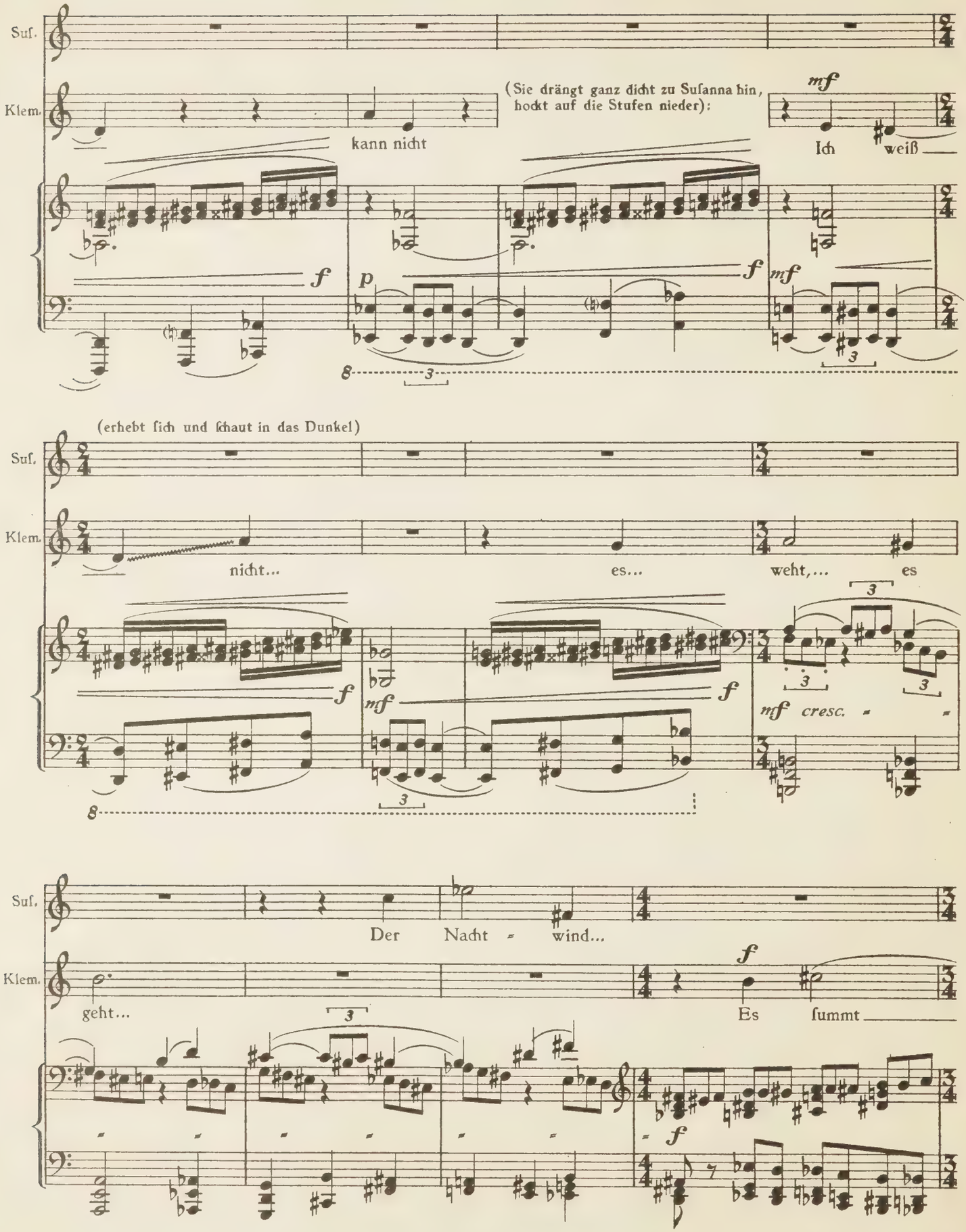
Ruhig bewegt

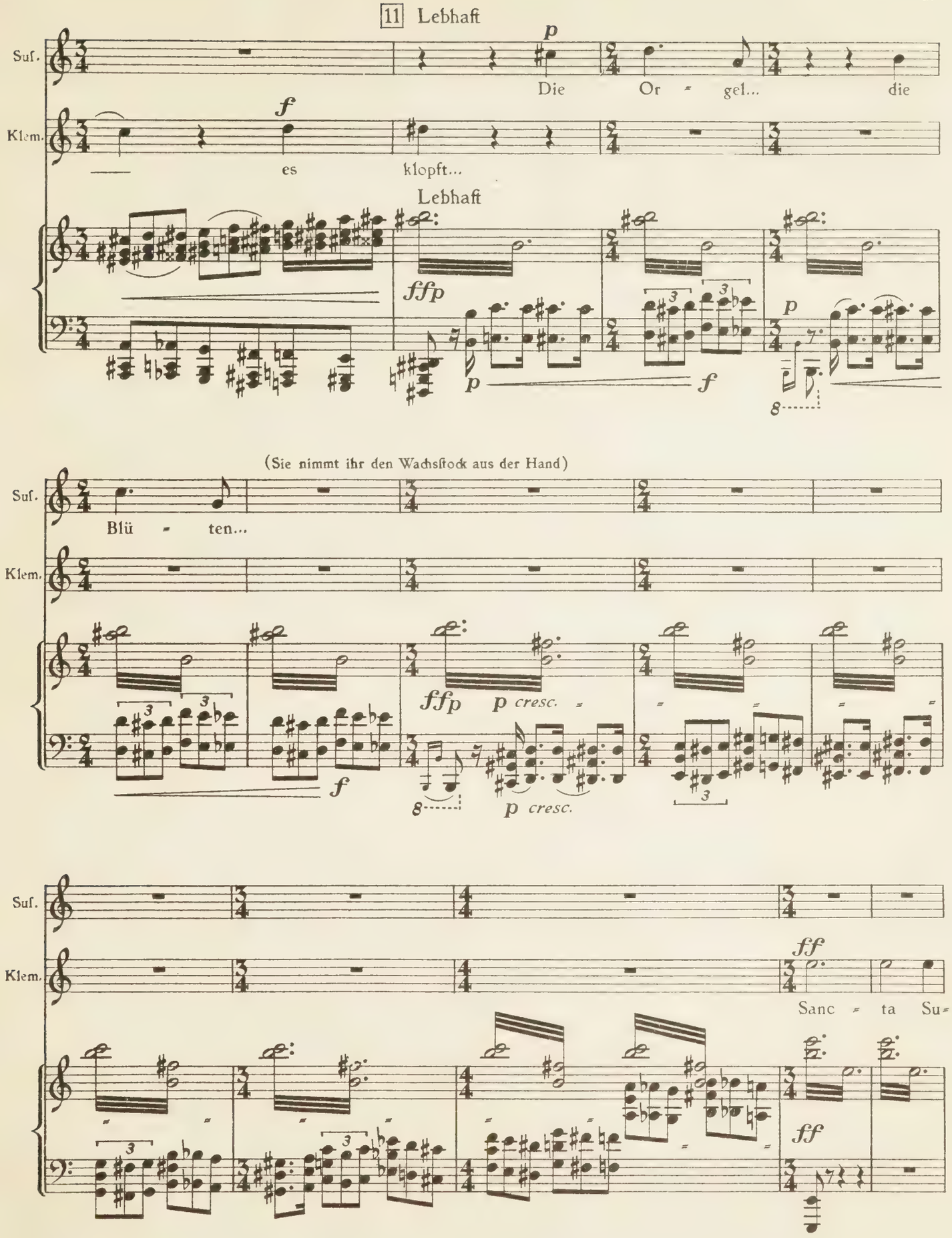
p

3 3

pp


(ſetzt ſich auf die Stufen des Altars)
Suſ.
Klem.
mf
Zünd die Ker - - ze an!...
(will ſie fortführen)
ſter!! ihr müßt ruhn.
mf
f
Zün - de ſie an...
poco rubato
cresc.
10 Tenuto
Allmählich bewegter
mf
Was iſt...?!...
(nimmt einen Wachsſtock aus der Niſche und geht in den Chor, ſie kehrt um in verwirrter Haſt, die Augen hinter ſich)
(in hauchender Angſt)
Ich —
Tenuto
(poco riten.)
Allmählich bewegter
f
p
p
p


Suf.
Klem.
kann nicht
(Sie drängt ganz dicht zu Suſanna hin, hockt auf die Stufen nieder):
Ich weiß
(erhebt ſich und ſchaut in das Dunkel)
nicht...
es...
weht,... es
cresc.
Der Nacht - wind...
geht...
Es ſummt


11 Lebhaft
Suf.
Klem.
p
Die Or - gel... die
f
es klopft...
Lebhaft
ffp
p
f
p
(Sie nimmt ihr den Wachsstock aus der Hand)
Blü - ten...
ffp
p cresc.
f
p cresc.
ff
Sanc - ta Su-
ff

Zurückhalten

Suſ. (geht langſam zwiſchen den Betſtühlen nach vorne, wo ſie gänzlich im Dunkel verſchwindet; das ewige Licht verliſcht hinter ihrer Geſtalt, aus dem Dunkel nähert ſich langſam ein Licht in gleicher Höhe, das Licht des Wachsſtocks, den Suſanna vor ſich her trägt)

Klem. (Kauert in ſich zuſammen und ſchlägt die Hände vors Geſicht) (ſtützt den Kopf

ſan = = = na...

Zurückhalten

p

12 Bewegt

Suſ. (zündet die Kerze an)

in die Hand):

Klem. p

Es war ei = ne Nacht es war ei = ne

Bewegt

p

l.H.

Klem.

Nacht wie die = = ſe... drei = = ßig

Kb.

Klem.

vier = zig Jah = = = = = re ſind es,

l.H.

Tenuto

Klem.

es war ei - ne Nacht wie die - - -

f r. H.

Ped.

SUSANNA

(Wendet ſich um und ſtarrt auf Klementia, unter deren Bann)

Klem.

ſe

(ſteht ſtarr auf, blickt in die Leere und hebt die Hand beſchwörend)

13

der

mf p pp

Suſ.

Der Nacht - wind ſang

Klem.

Nacht - - wind ſang...

Suſ.

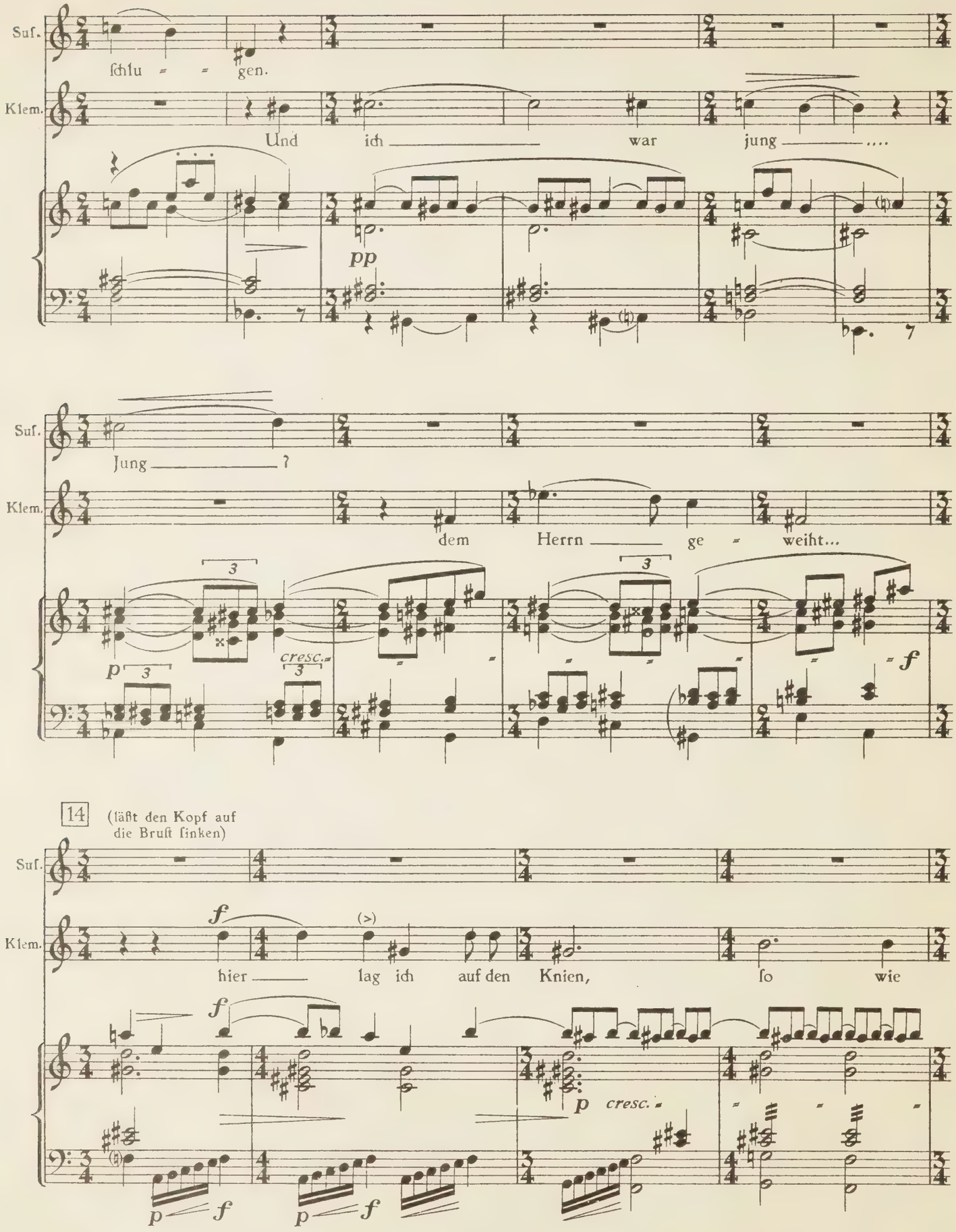
Die Blü - ten

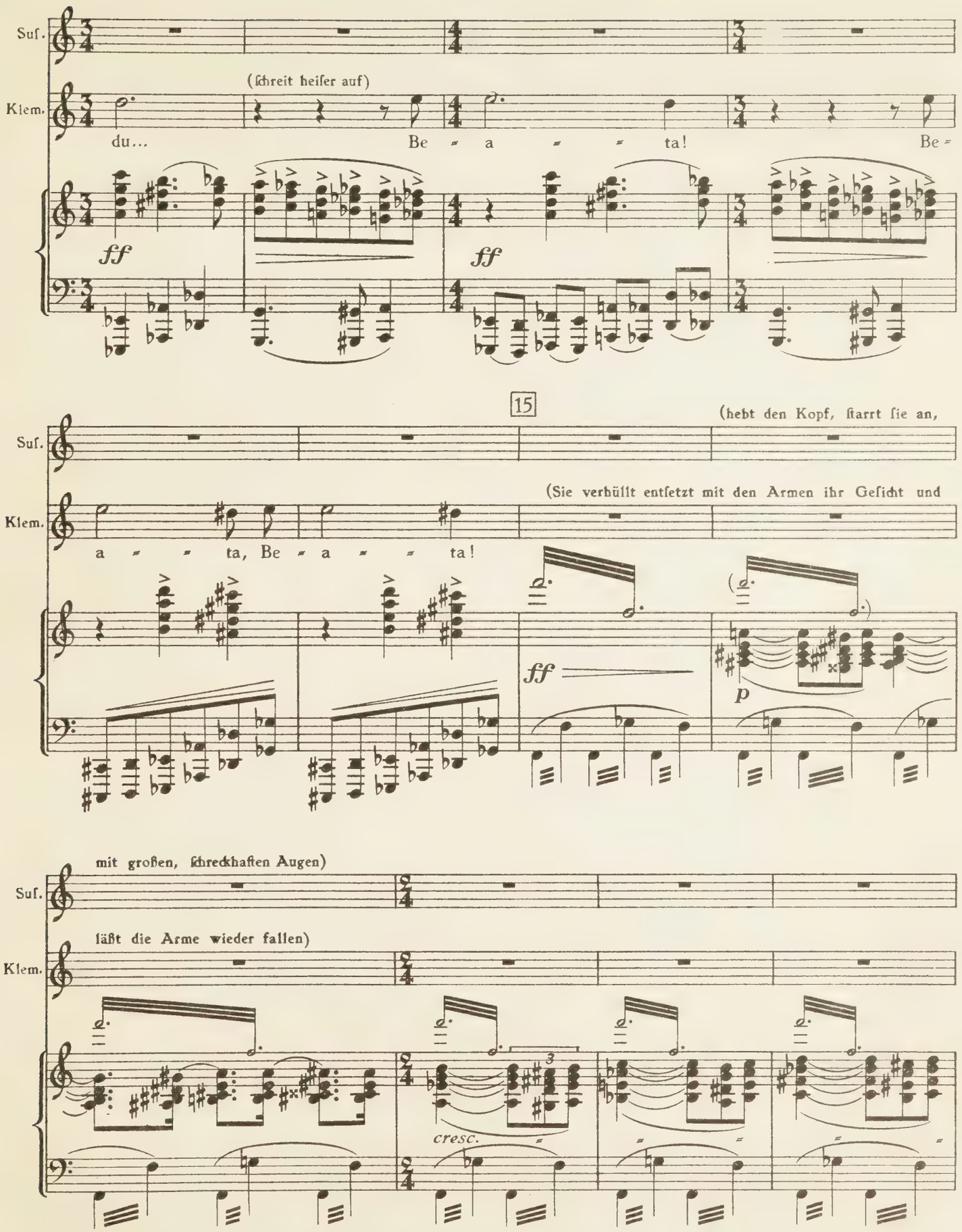
Klem.

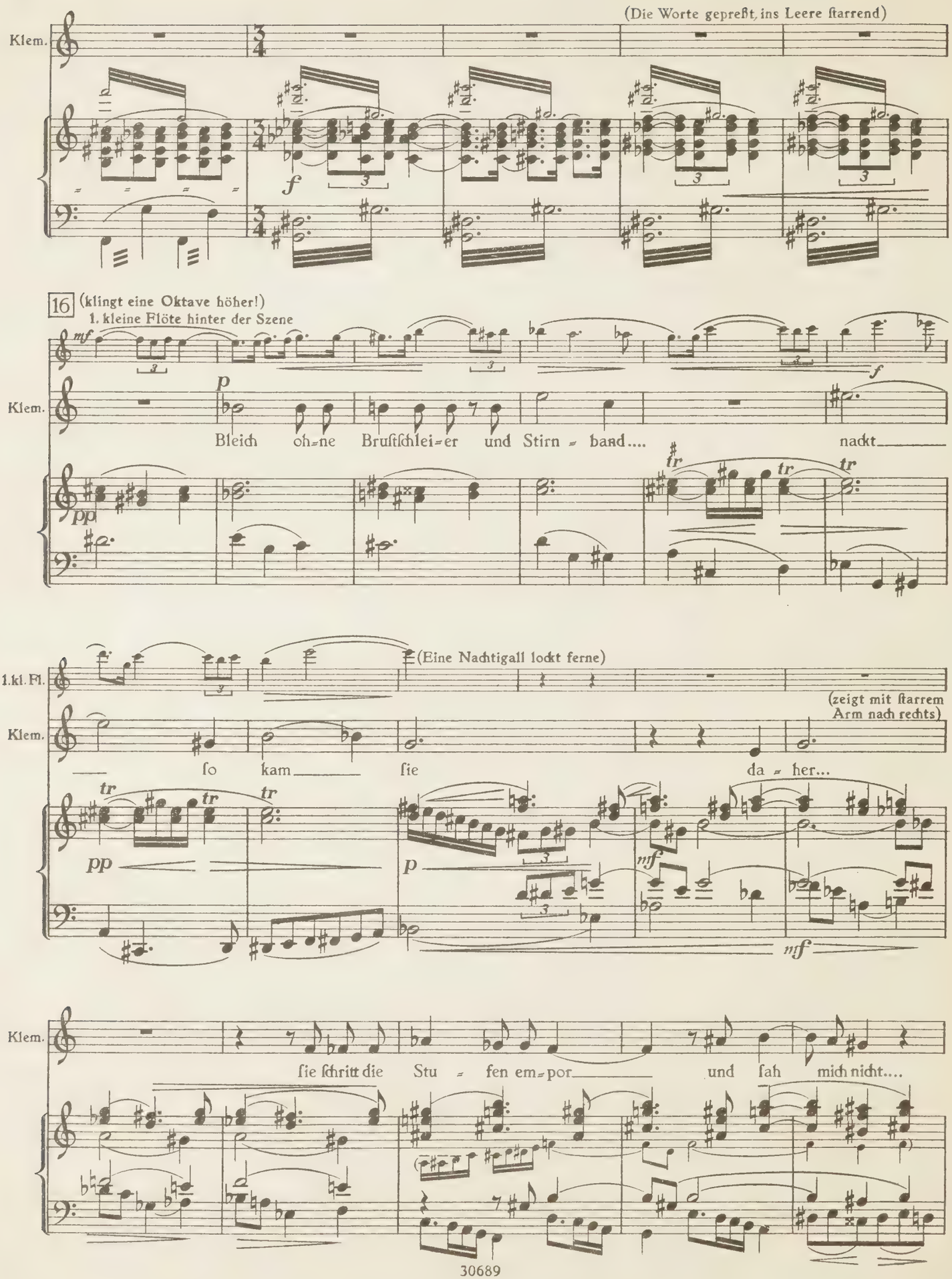
Die Blü - ten ſchlu - - gen

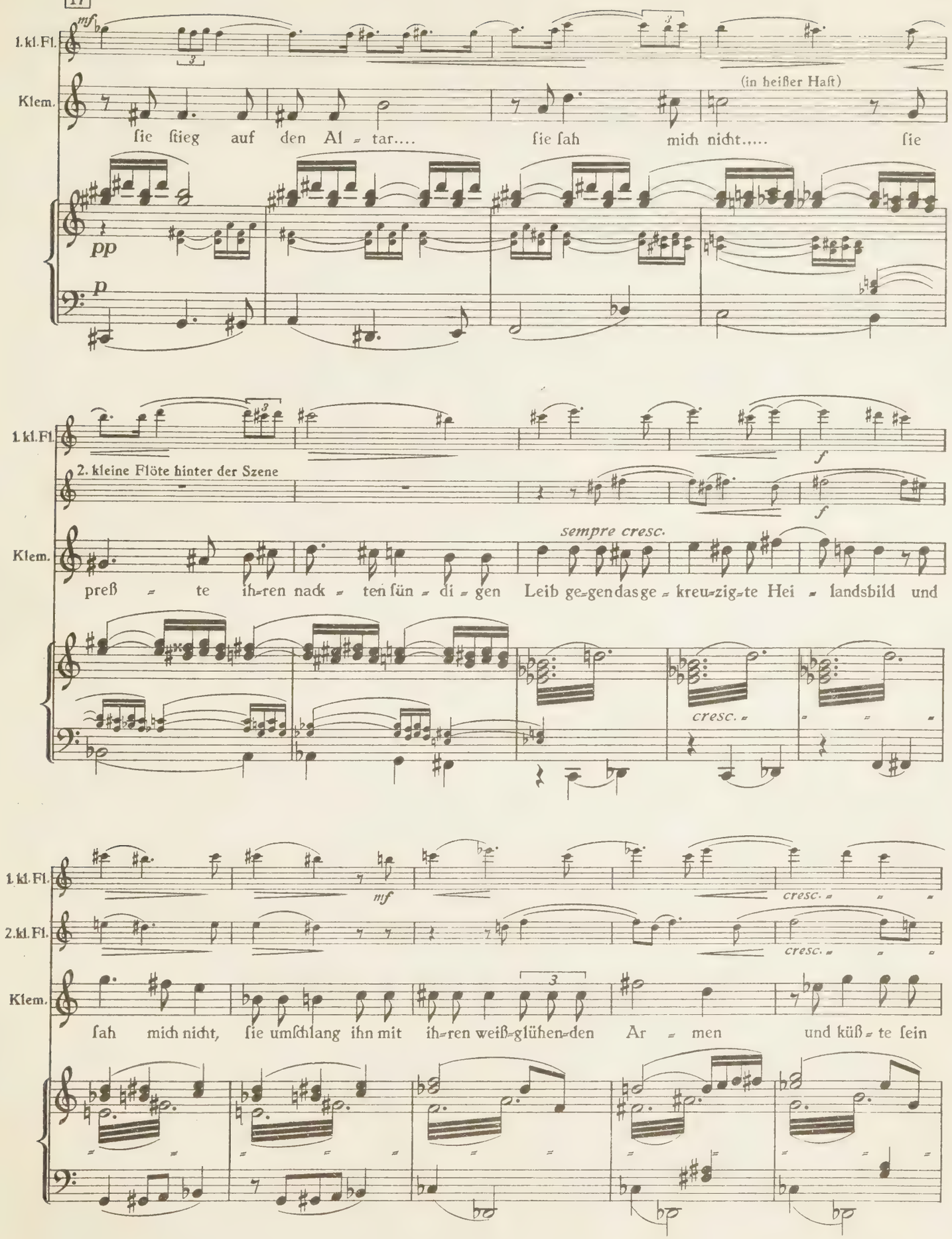
pp mf

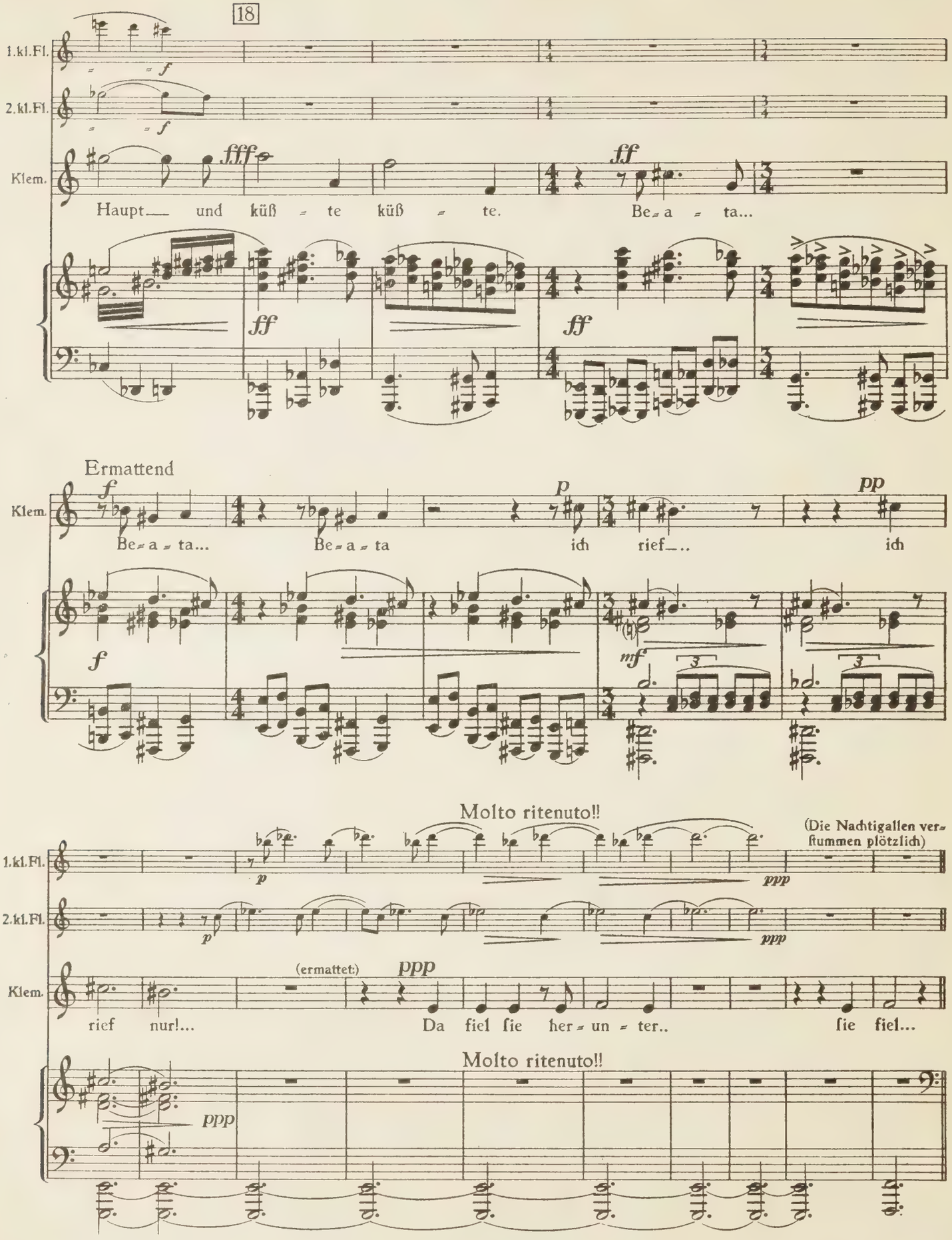
Kb.


Suf.
ſchlu = = gen.
Klem.
Und ich war jung ....
pp
Suf.
Jung ?
Klem.
dem Herrn ge = weiht...
p
cresc.
f
14
(läßt den Kopf auf die Bruſt ſinken)
Suf.
Klem.
f
hier lag ich auf den Knien, ſo wie
p cresc.
p f
p f


Suf.
Klem.
(schreit heiser auf)
du...
Be - a - - ta!
Be -
ff
ff
15
(hebt den Kopf, starrt sie an,
(Sie verhüllt entsetzt mit den Armen ihr Gesicht und
a - - ta, Be - a - - ta!
ff
p
mit großen, schreckhaften Augen)
läßt die Arme wieder fallen)
cresc.


(Die Worte gepreßt, ins Leere ſtarrend)
Klem.
16 (klingt eine Oktave höher!)
1. kleine Flöte hinter der Szene
Klem.
Bleich oh=ne Bruſtſchlei=er und Stirn = band.... nackt
1.kl.Fl.
(Eine Nachtigall lockt ferne)
Klem.
(zeigt mit ſtarrem Arm nach rechts)
ſo kam ſie da = her...
Klem.
ſie ſchritt die Stu = fen em=por und ſah mich nicht....


1. kl. Fl.
Klem.
mf
(in heißer Haft)
sie ſtieg auf den Al = tar.... ſie ſah mich nicht..... ſie
pp
p
1. kl. Fl.
2. kleine Flöte hinter der Szene
f
f
Klem.
sempre cresc.
preß = te ih=ren nack = ten fün = di = gen Leib ge=gen das ge = kreu=zig=te Hei = landsbild und
cresc.
1. kl. Fl.
mf
cresc.
2. kl. Fl.
cresc.
Klem.
3
ſah mich nicht, ſie umſchlang ihn mit ih=ren weiß=glühen=den Ar = men und küß = te ſein


18
1.kl.Fl.
2.kl.Fl.
Klem.
Haupt__ und küß = te küß = te. Be = a = ta...
Ermattend
Be = a = ta... Be = a = ta ich rief__... ich
Molto ritenuto!!
(Die Nachtigallen ver=ſtummen plötzlich)
(ermattet:)
rief nur!... Da fiel ſie her = un = ter.. ſie fiel...
Molto ritenuto!!

19 Faſt unmerklich langſamer als das vorige Zeitmaß

(mit Grauen den Oberkörper halb zum Bilde des Gekreuzigten gewendet und die Hände abwehrend von ſich geſtreckt)

Klem.

Wir trugen ſie fort.... ſeit - dem brennt die Kerze e - wig die

pp (Xyl.) p

Klem.

Ker - ze zur Süh - ne... ſeit-dem um - gür-tet der Schal die Len - den, die Len-den

cresc. p mp

(zeigt ins Dunkel hinter das Kruzifix)

Klem.

dort dort ha-ben ſie ſie ein - ge-mau-

f p cresc.

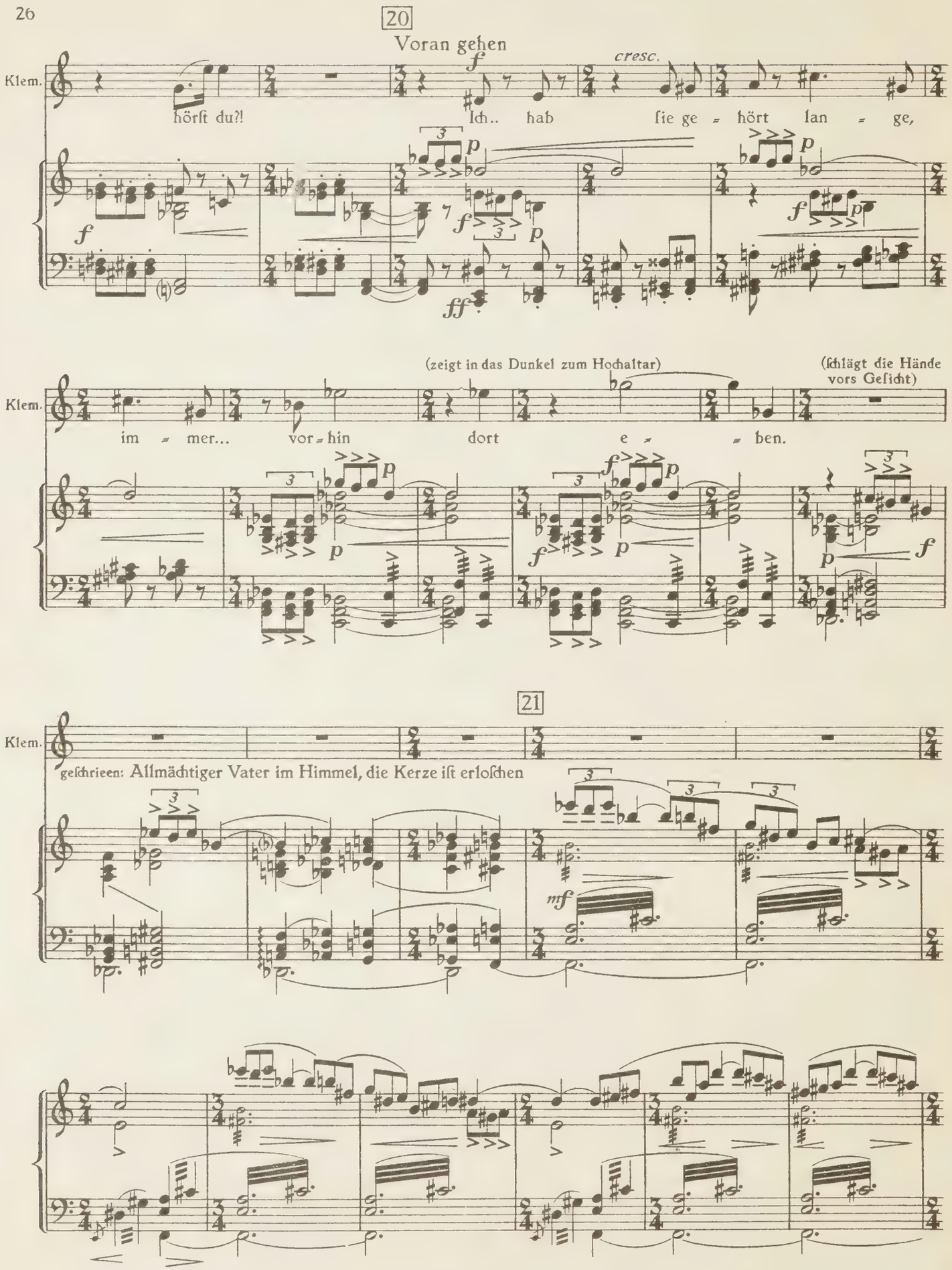
Mit Erregung!

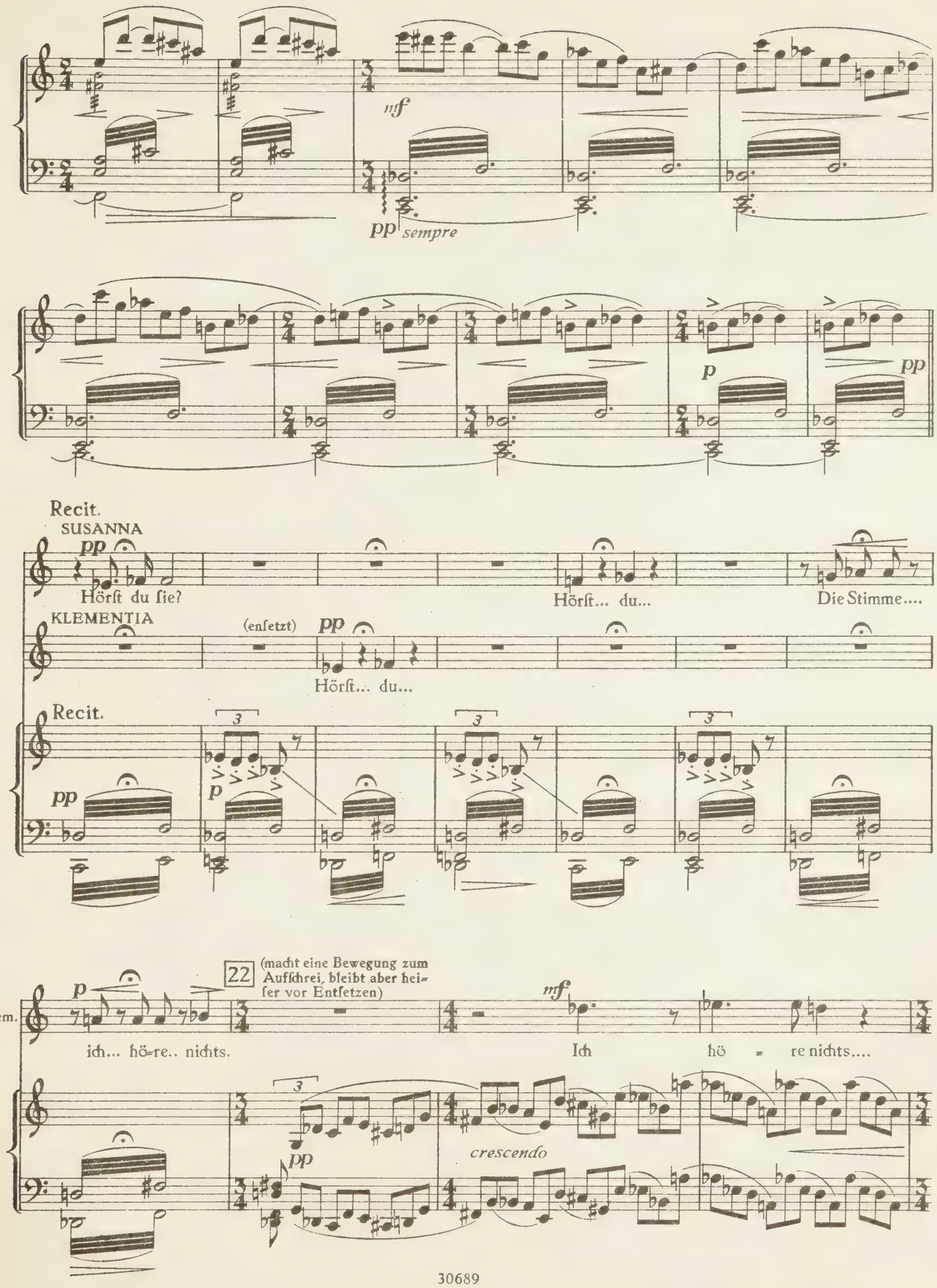
Klem.

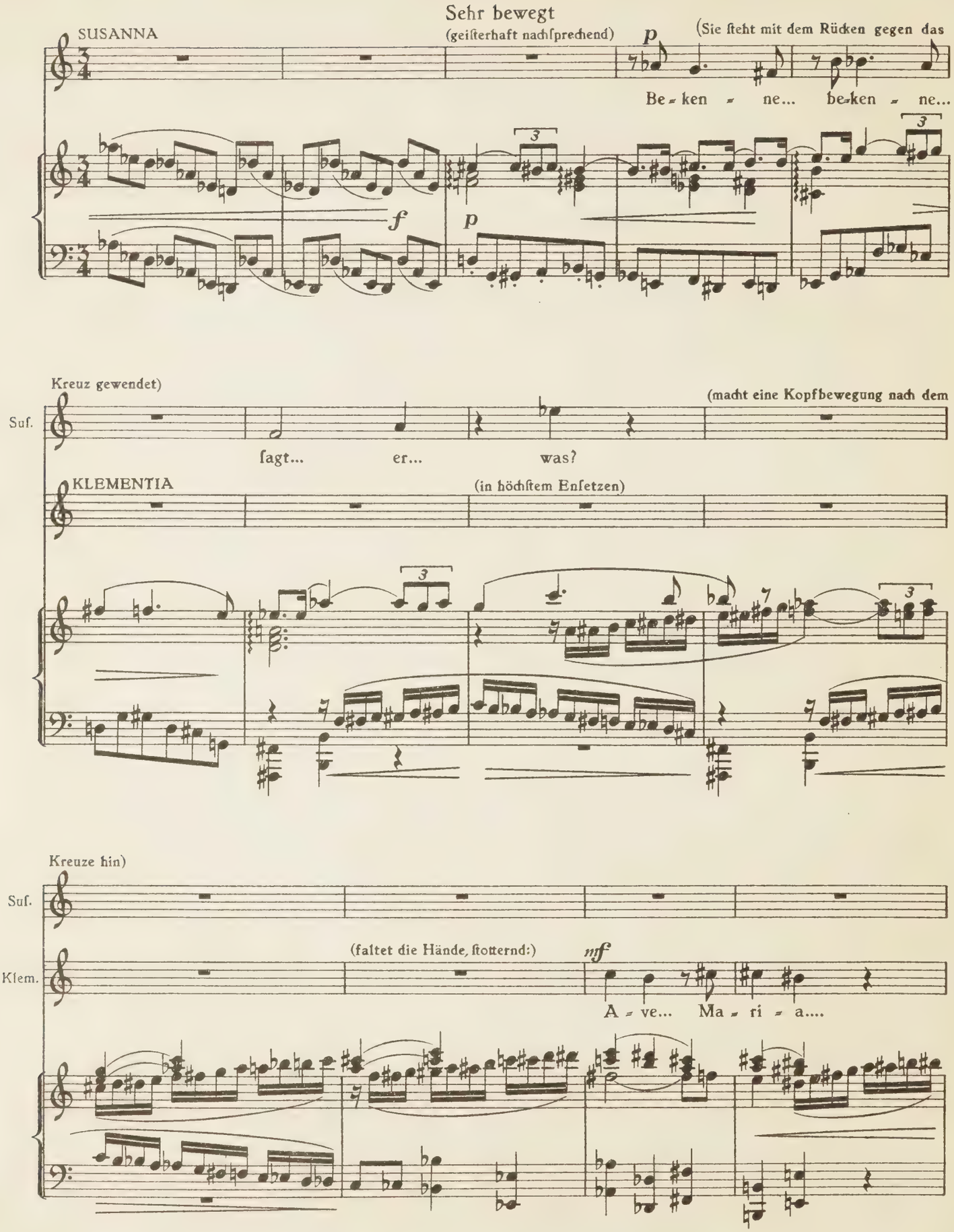
- ert Fleiſch und Blut in Mau-er und Stein... hörſt du ſie?...

p (heiſer)

(Xyl.) poco f (r.H.) f pp f pp f


20
Voran gehen
Klem.
cresc.
hörst du?!
Ich.. hab sie ge - hört lan - ge,
(zeigt in das Dunkel zum Hochaltar)
(schlägt die Hände vors Gesicht)
im - mer... vor - hin dort e - - ben.
21
Klem.
geschrieen: Allmächtiger Vater im Himmel, die Kerze ist erloschen


nf
pp sempre
p
pp
Recit.
SUSANNA
pp
Hörſt du ſie?
Hörſt... du...
Die Stimme....
KLEMENTIA
(enſetzt)
pp
Hörſt... du...
Recit.
pp
p
22
(macht eine Bewegung zum Aufſchrei, bleibt aber heiſer vor Entſetzen)
Klem.
p
ich... hö-re.. nichts.
mf
Ich hö - re nichts....
pp
crescendo


Sehr bewegt
SUSANNA
(geiſterhaft nachſprechend)
p
(Sie ſteht mit dem Rücken gegen das
Be-ken-ne... be-ken-ne...
f
p
Kreuz gewendet)
(macht eine Kopfbewegung nach dem
Suſ.
ſagt... er... was?
KLEMENTIA
(in höchſtem Entſetzen)
Kreuze hin)
Suſ.
(faltet die Hände, ſtotternd:)
mf
Klem.
A-ve... Ma-ri-a....

23

Ein wenig halten

Suf.

ſagt er.. nichts?!

(ſchüttelt in ſtummem Entſetzen den Kopf)

Klem.

Ein wenig halten

ff

(Löſcht mit der Hand den Wachsſtock aus,

Suf.

f

Immer drängen

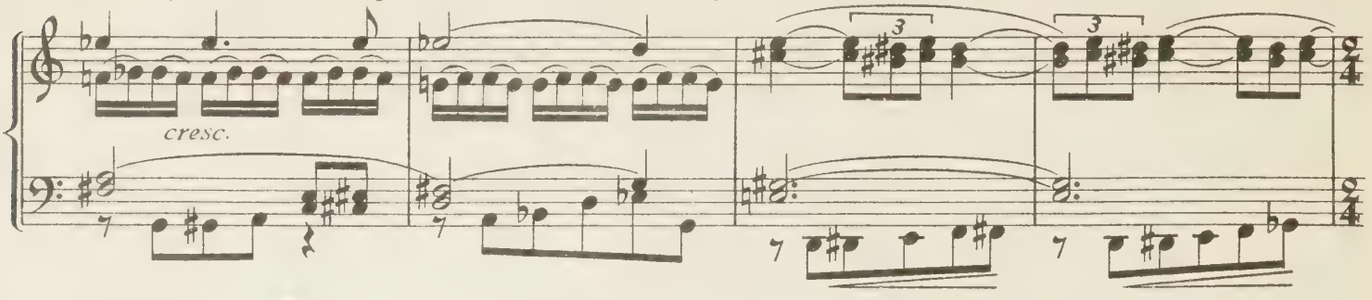
der noch immer in ihrer Hand brennt, und legt ihn auf den Altar, alle Bewegungen mechaniſch ausführend, dann ſteigt ſie vom Altar herunter,

mf *p*

Schritt für Schritt – lautlos – bleibt dicht vor Klementia ſtehen.)

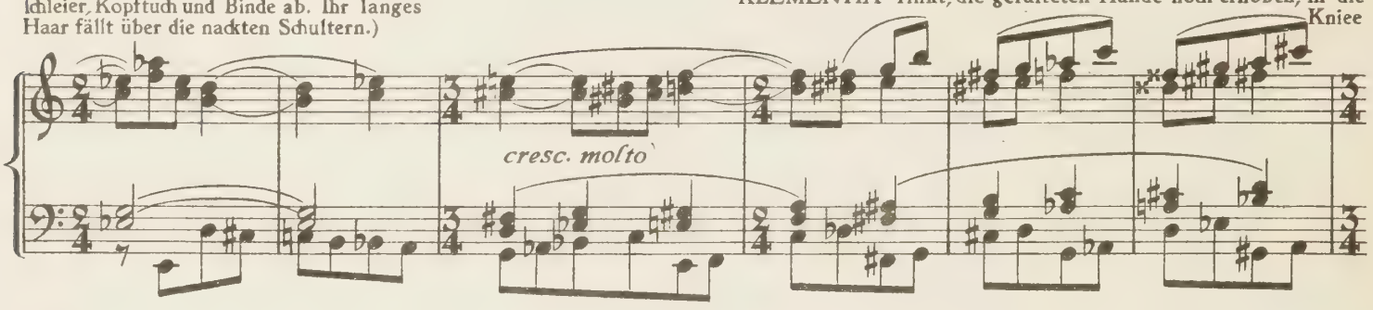
mf *mf*

SUSANNA (lacht kurz ſilberhell glücklich auf – ein zartes vielſtimmiges Echo miſcht ſich mit dem verhallenden Singen des Windes und



dem Raunen der Zweige – reißt ſich Bruſt-
ſchleier, Kopftuch und Binde ab. Ihr langes
Haar fällt über die nackten Schultern.)

KLEMENTIA ſinkt, die gefalteten Hände hoch erhoben, in die Kniee

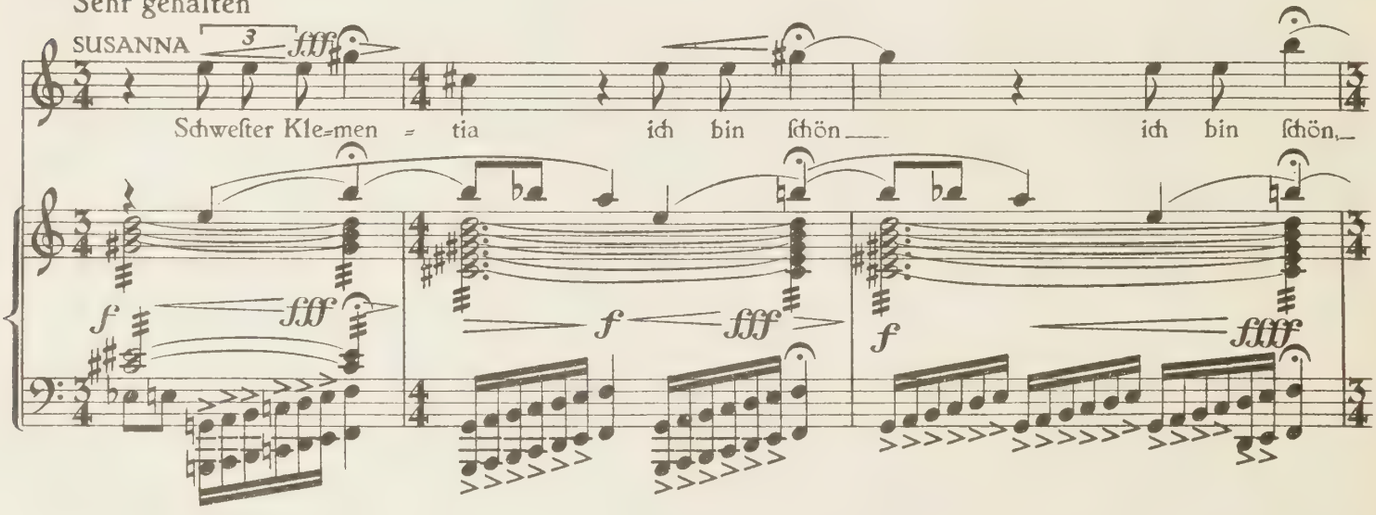


24

Sehr gehalten

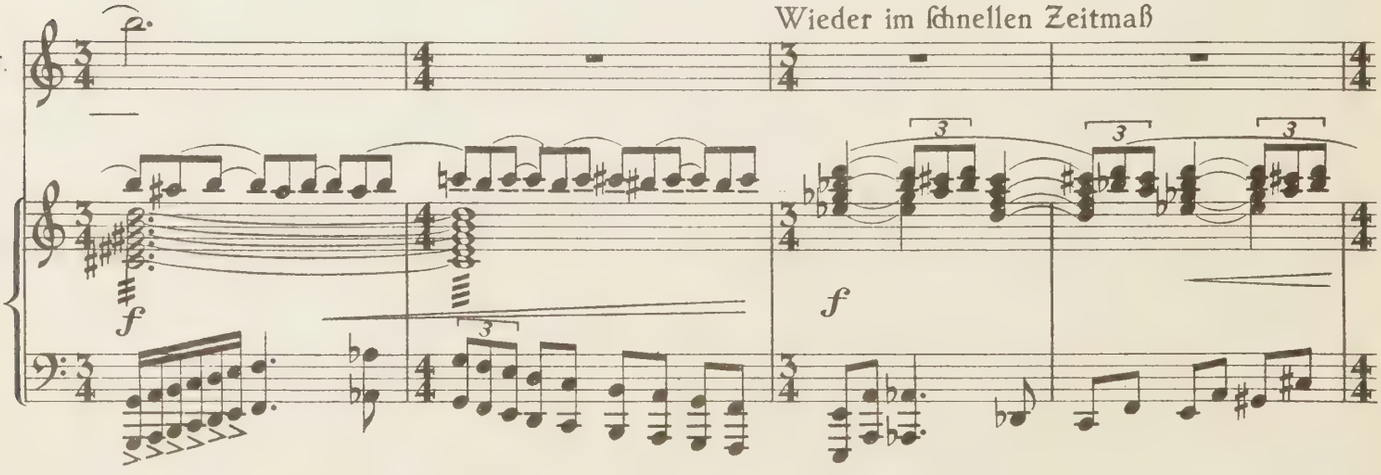
SUSANNA

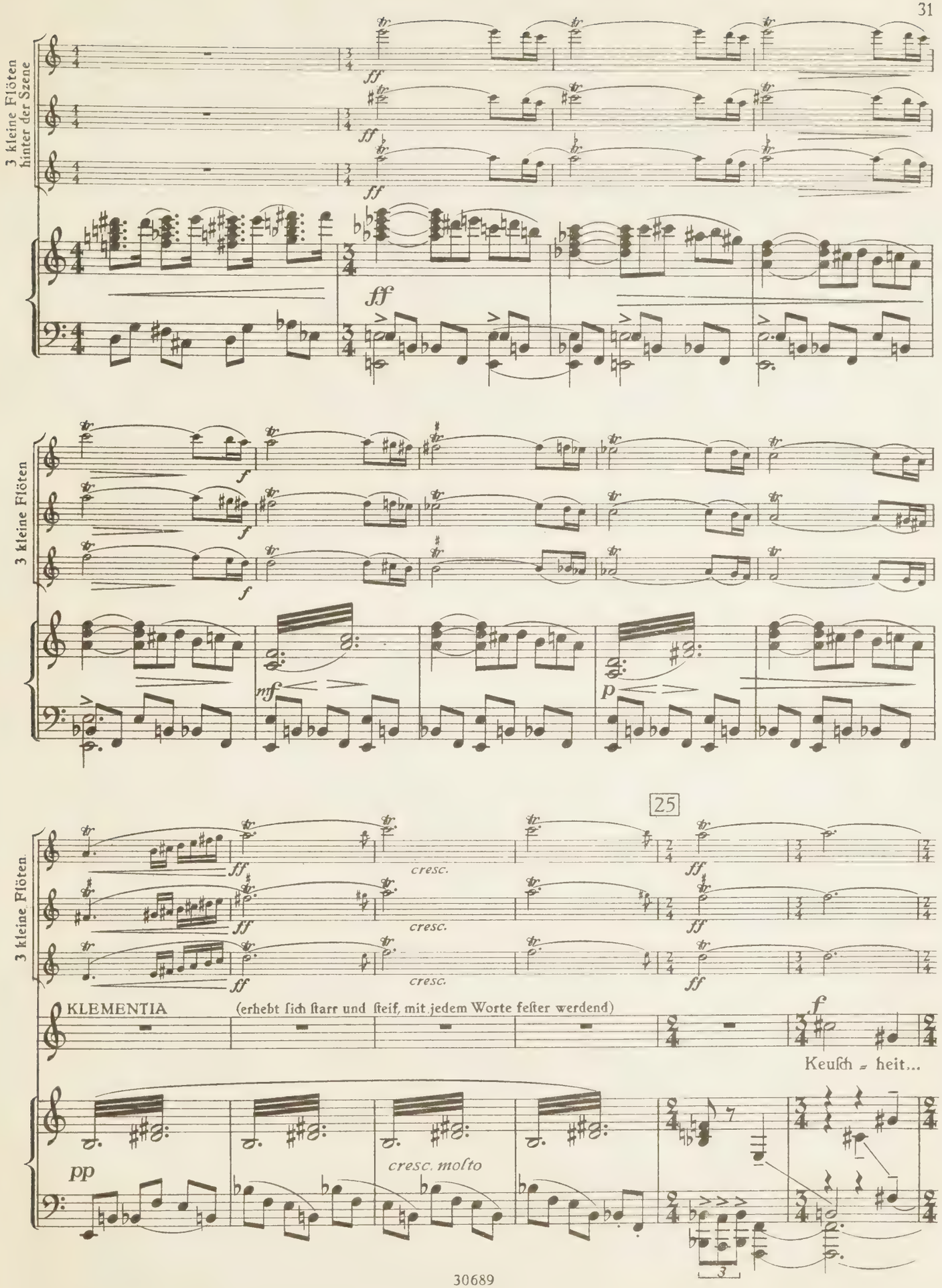
Schweſter Kle-men - tia ich bin ſchön – ich bin ſchön,–

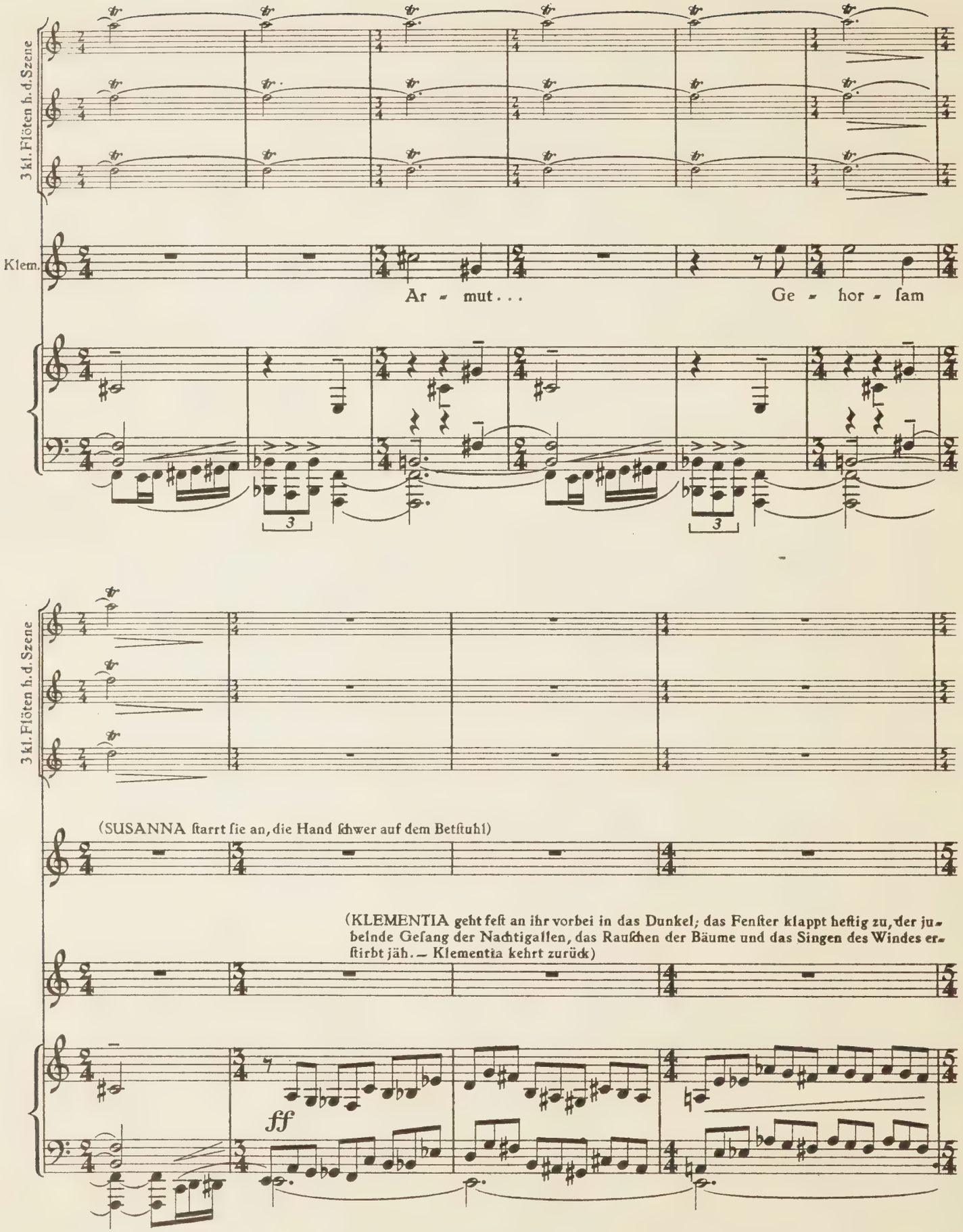


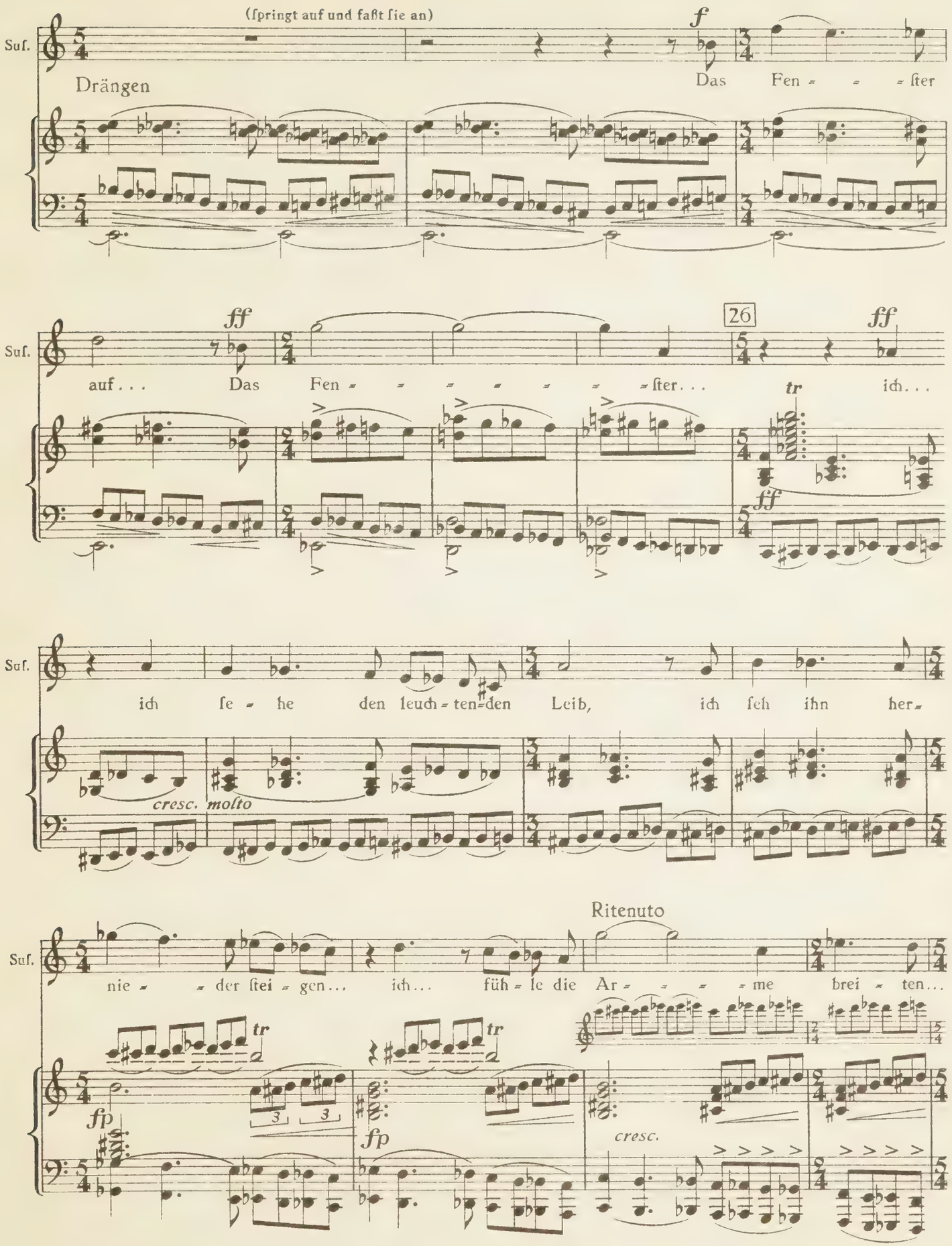
Wieder im ſchnellen Zeitmaß

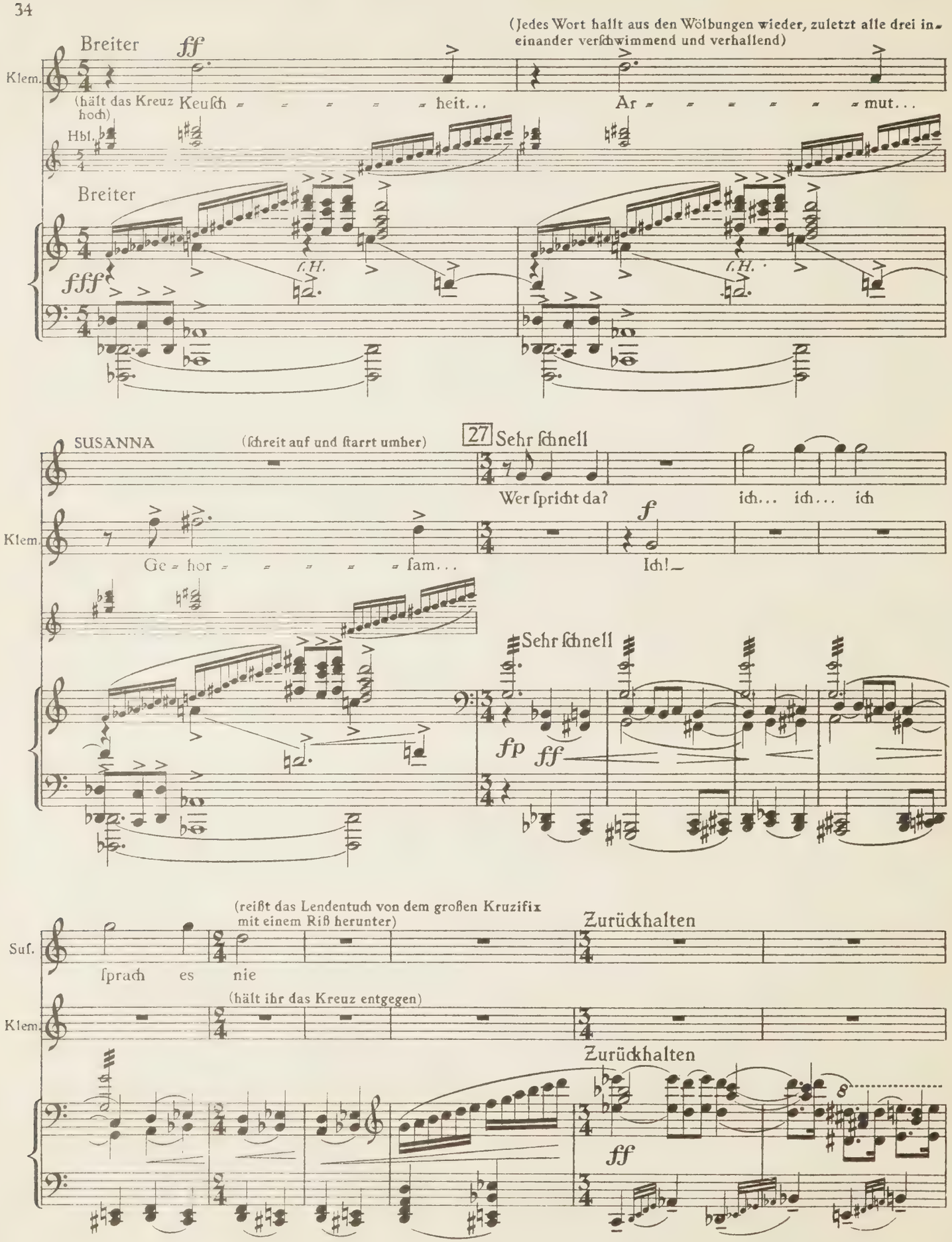
Ped.

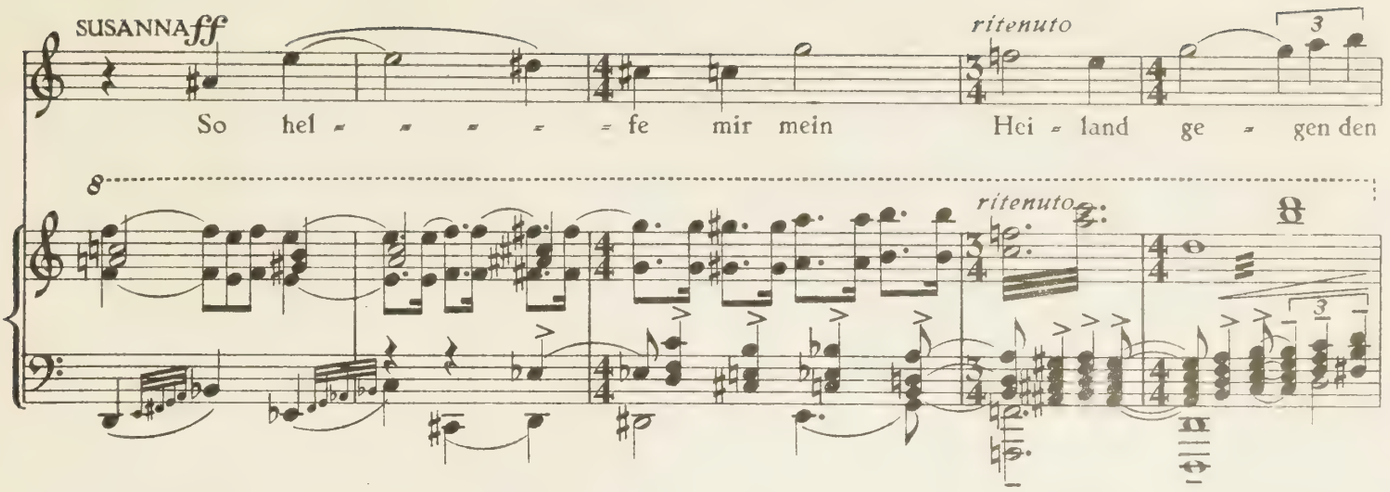


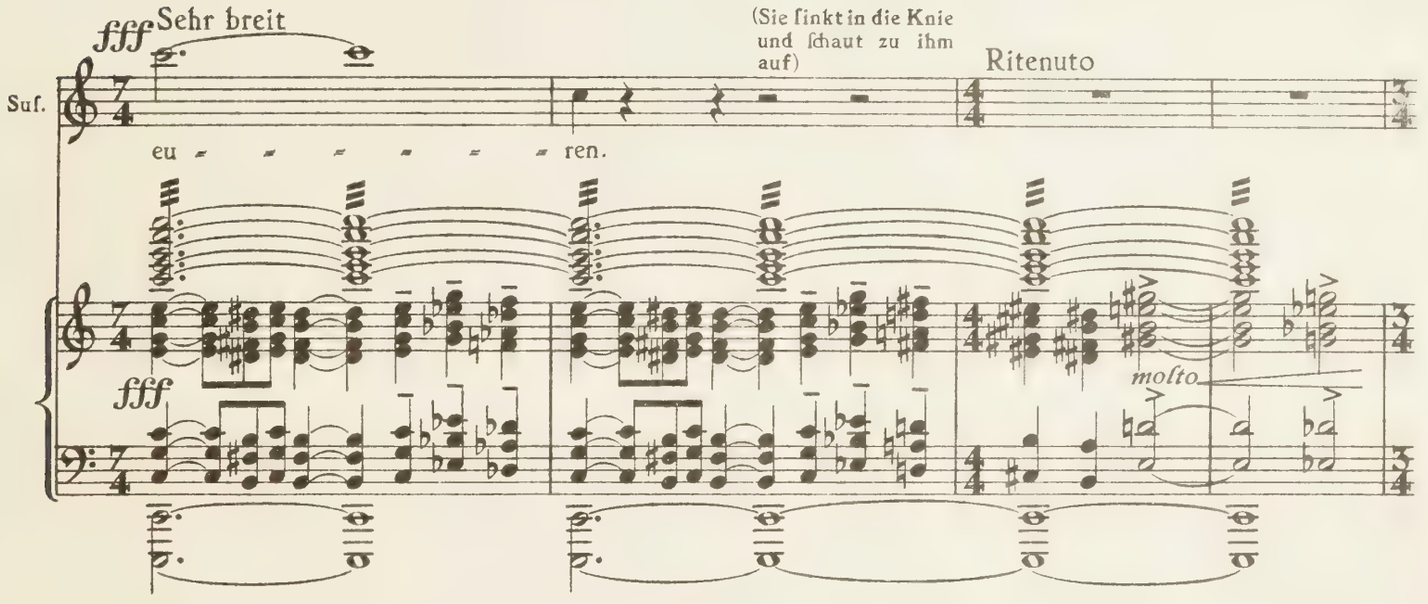

3 kleine Flöten hinter der Szene
3 kleine Flöten
3 kleine Flöten
25
KLEMENTIA
(erhebt sich starr und steif, mit jedem Worte fester werdend)
Keusch = heit...
cresc.
cresc.
cresc.
cresc. molto


3 kl. Flöten h. d. Szene
Klem.
Ar - mut . . .
Ge - hor - ſam
3 kl. Flöten h. d. Szene
(SUSANNA ſtarrt ſie an, die Hand ſchwer auf dem Betſtuhl)
(KLEMENTIA geht feſt an ihr vorbei in das Dunkel; das Fenſter klappt heftig zu, der jubelnde Geſang der Nachtigallen, das Rauſchen der Bäume und das Singen des Windes erſtirbt jäh. — Klementia kehrt zurück)
ff


(ſpringt auf und faßt ſie an)
Suſ.
Drängen
f
Das Fen = = = ſter
ff
auf . . .
Das Fen = = = = = = = ſter . . .
26
ff
tr
ich . . .
ff
Suſ.
ich ſe = he den leuch = ten=den Leib, ich ſeh ihn her=
cresc. molto
Suſ.
Ritenuto
nie = = der ſtei = gen . . . ich . . . füh = le die Ar = = = = me brei = ten . . .
tr
tr
fp
3
3
fp
cresc.

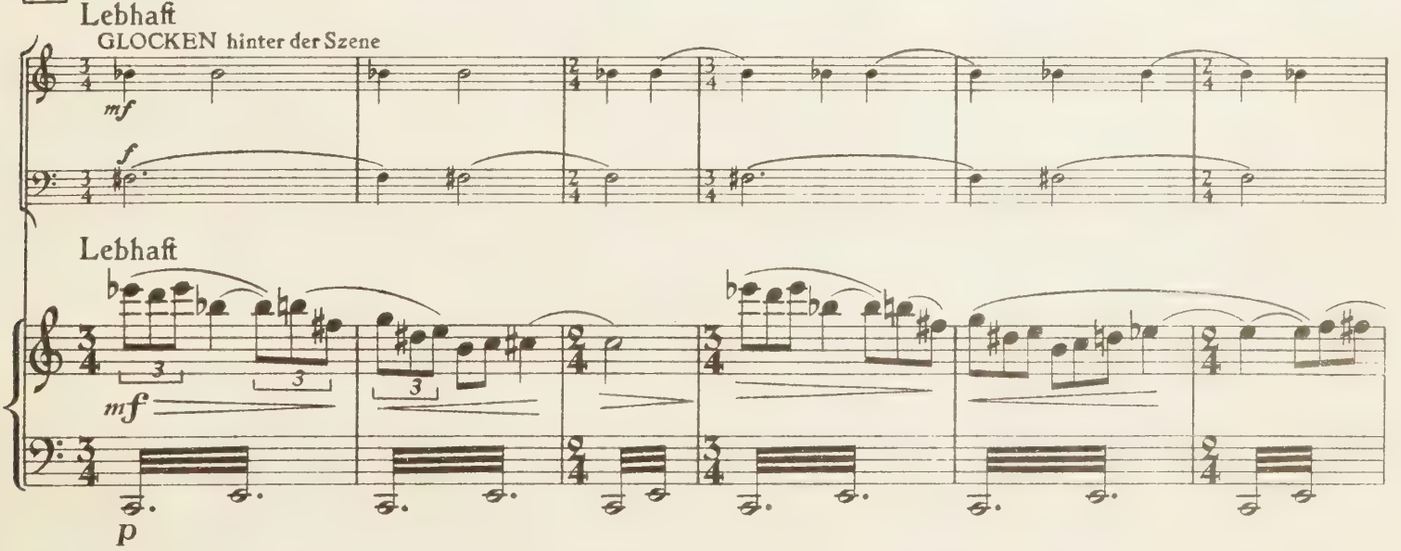

(Jedes Wort hallt aus den Wölbungen wieder, zuletzt alle drei ineinander verschwimmend und verhallend)
Breiter
ff
Klem.
(hält das Kreuz hoch)
Keusch heit...
Ar mut...
Hbl.
Breiter
fff
l.H.
SUSANNA
(schreit auf und starrt umher)
27 Sehr schnell
Wer spricht da?
ich... ich... ich
f
Ge hor sam...
Ich!
Sehr schnell
fp
ff
(reißt das Lendentuch von dem großen Kruzifix mit einem Riß herunter)
Zurückhalten
Suf.
sprach es nie
(hält ihr das Kreuz entgegen)
Klem.
Zurückhalten
ff

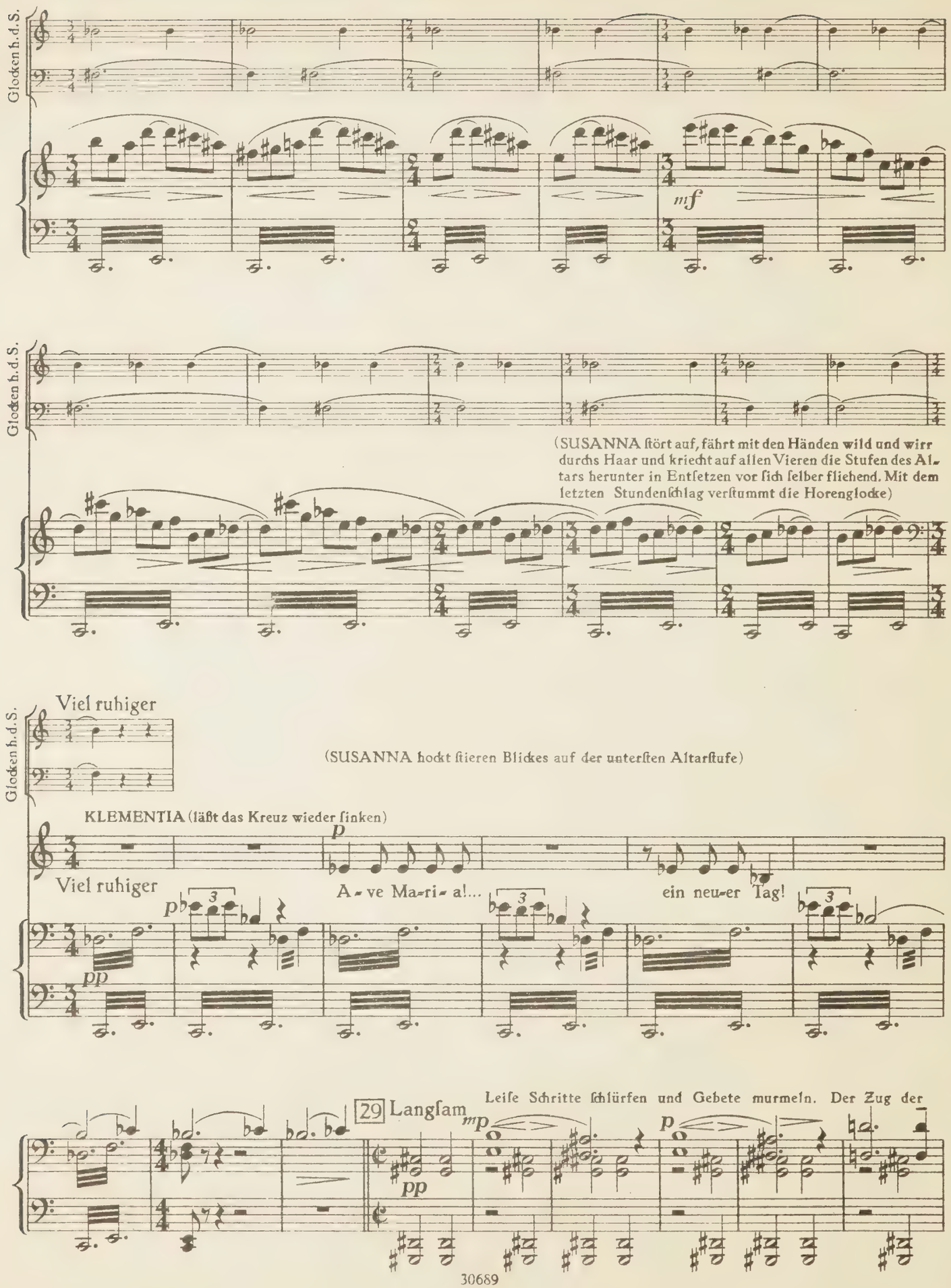


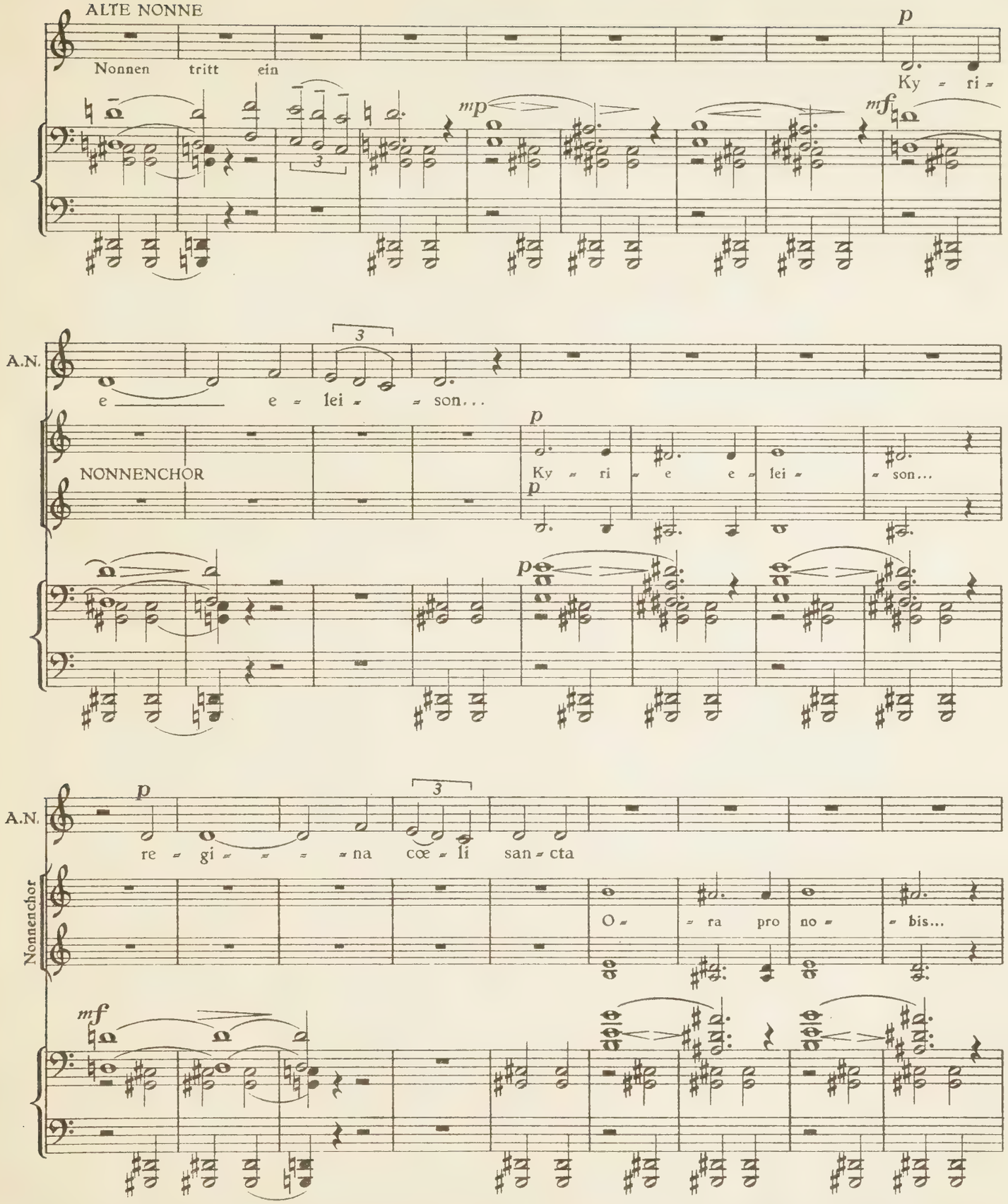


(Die Spinne fällt hinter dem Kreuzesarm herunter ihr ins Haar, Suſanna ſchreit gellend auf und ſchlägt mit der Stirn auf den Altar. Die Spinne kriecht über den Altar und verſchwindet dahinter. Die Horenglocke läutet grell durch die Gewölbe, dazwiſchen ſchallt dumpf der Glockenſchlag der zwölften Stunde)

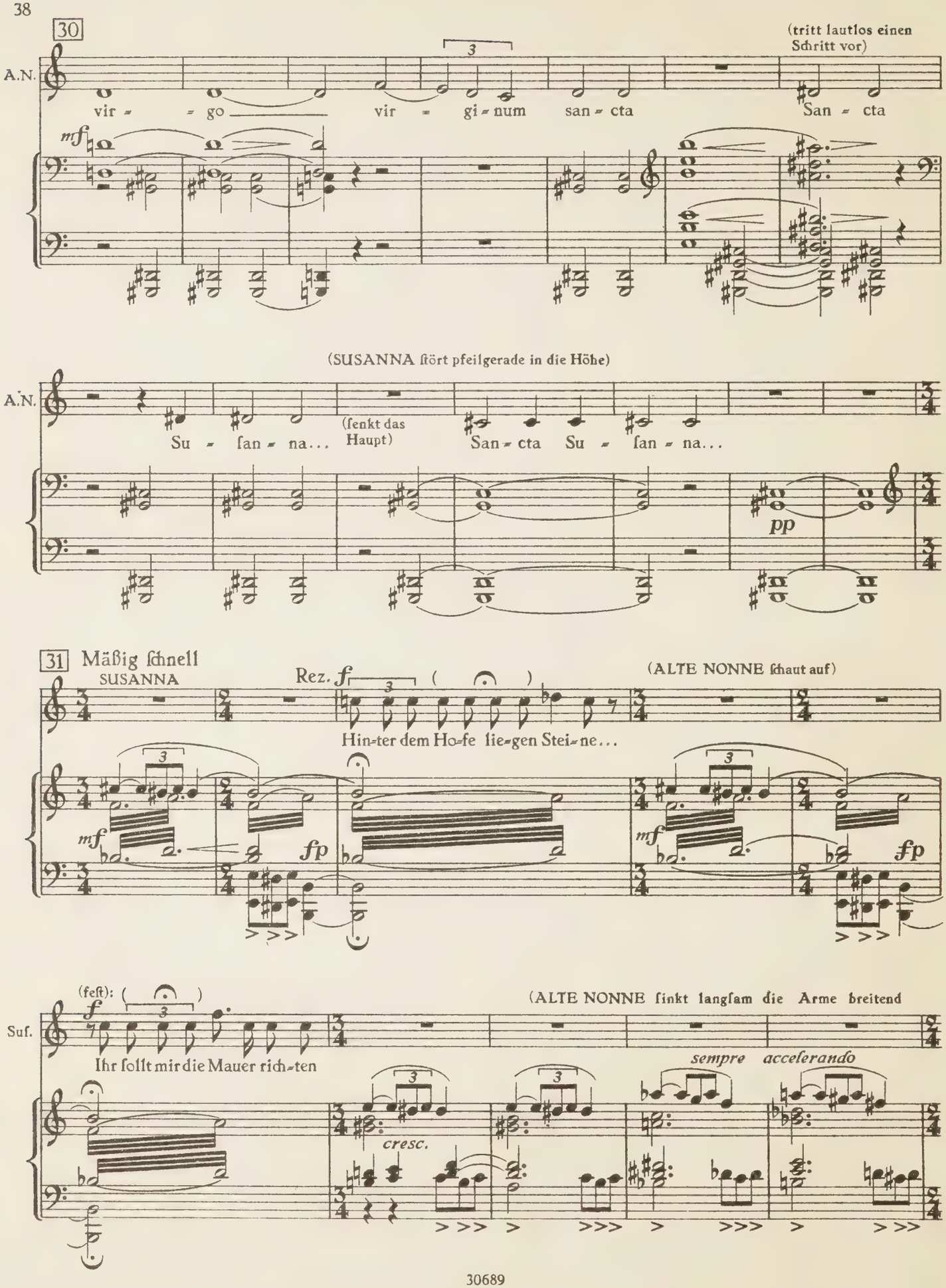
28



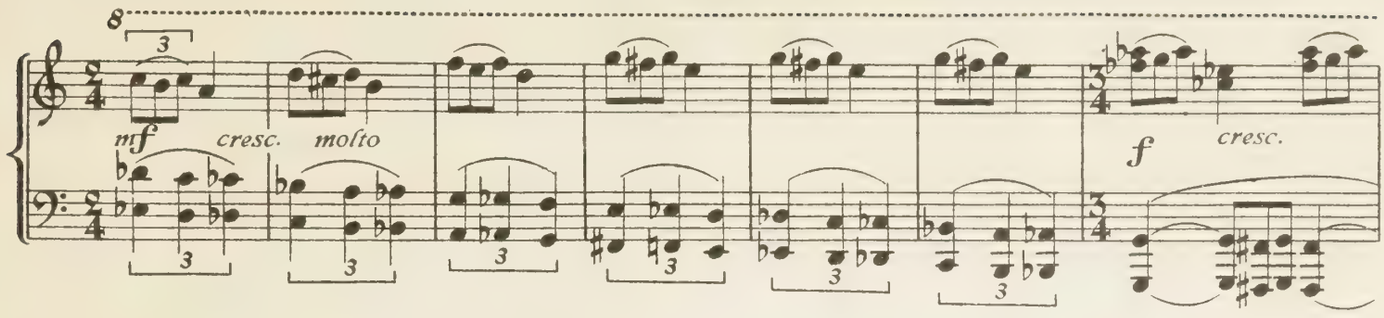

Glocken h.d.S.
mf
Glocken h.d.S.
(SUSANNA stört auf, fährt mit den Händen wild und wirr durchs Haar und kriecht auf allen Vieren die Stufen des Altars herunter in Entsetzen vor sich selber fliehend. Mit dem letzten Stundenschlag verstummt die Horenglocke)
Glocken h.d.S.
Viel ruhiger
(SUSANNA hockt stieren Blickes auf der untersten Altarstufe)
KLEMENTIA (läßt das Kreuz wieder sinken)
p
Viel ruhiger
A - ve Ma - ri - a!...
ein neu - er Tag!
pp
29 Langsam
Leise Schritte schlürfen und Gebete murmeln. Der Zug der
mp
p
pp



Das Mondlicht, das bisher in hellen Streifen durch die Fenſter fiel und bläuliche Lichter auf die Betſtühle warf, verliſcht; es wird ganz dunkel. Die Nonnen kommen vor bis zum Weihwaſſerbecken, ſtocken, als ſie auf Klementia ſtoßen die unbeweglich im Mittelgang zwiſchen den Pfeilern ſteht und auf Suſanna ſchaut. Das Gebet verſtummt. Die Nonnen verſammeln ſich in ſtummer Bewegung in weitem Halbkreis um Suſanna; endlich ſtehen alle ſtill unbeweglich in ſtummer Scheu.

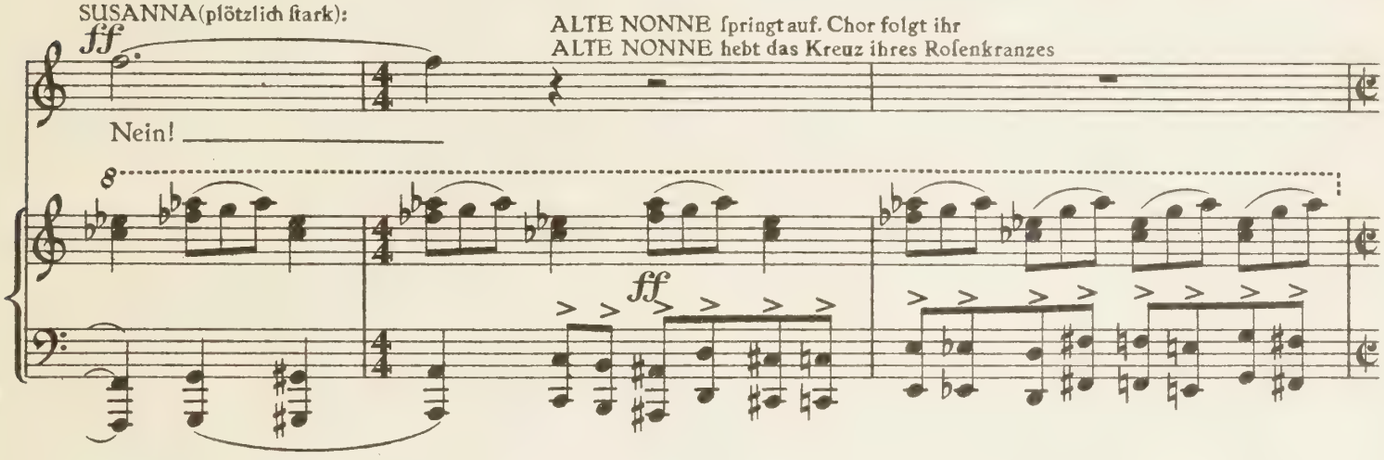

30
(tritt lautlos einen Schritt vor)
A.N.
vir - go vir - gi - num san - cta San - cta
mf
(SUSANNA ſtört pfeilgerade in die Höhe)
A.N.
Su - ſan - na... (ſenkt das Haupt) San - cta Su - ſan - na...
pp
31 Mäßig ſchnell
SUSANNA
Rez. f
(ALTE NONNE ſchaut auf)
Hin-ter dem Ho-fe lie-gen Stei-ne...
mf fp
(feſt): f
(ALTE NONNE ſinkt langſam die Arme breitend
Suſ.
Ihr ſollt mir die Mauer rich-ten
cresc.
sempre accelerando

in die Knie. Chor folgt ihr Klementia ſteht ſtarr auf Suſanna ſchauend

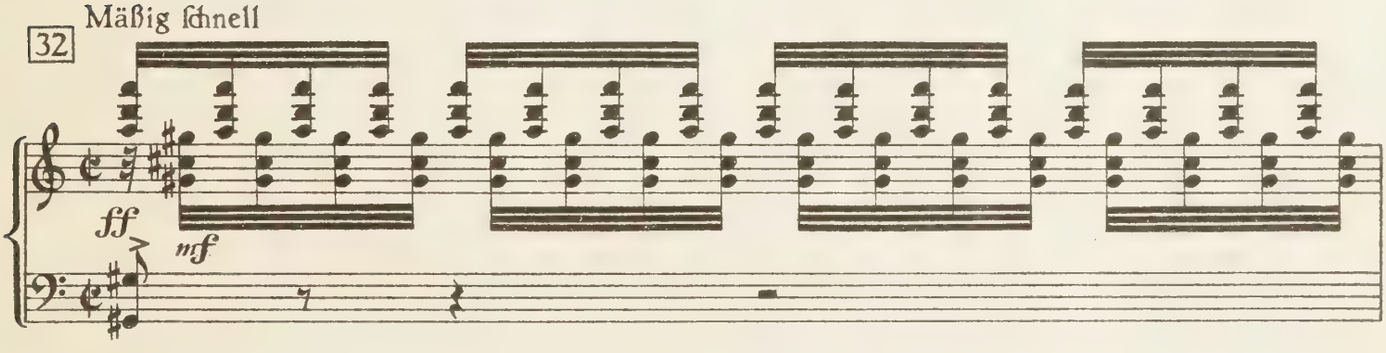


SUSANNA (plötzlich ſtark):

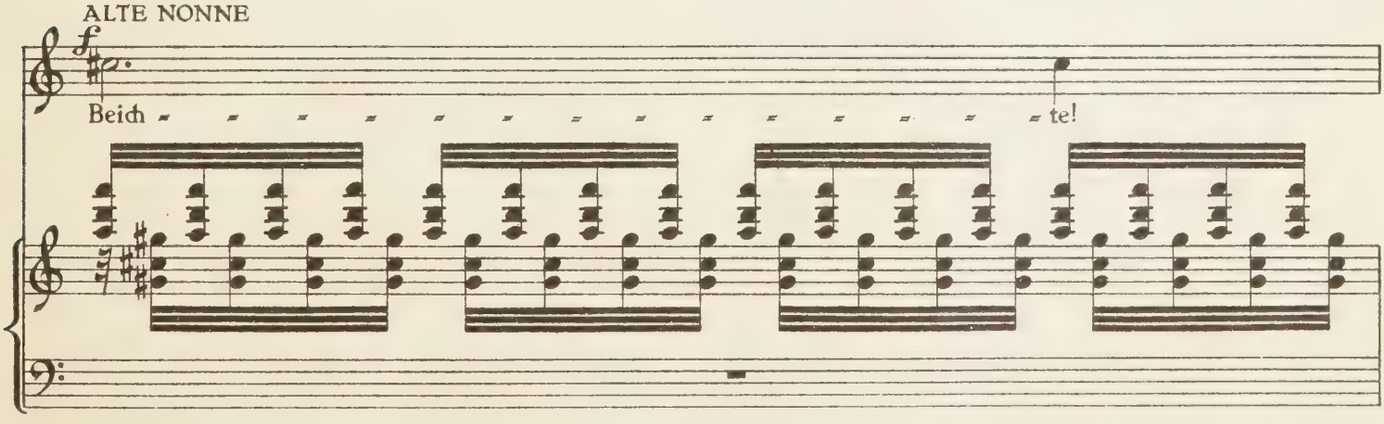
ALTE NONNE ſpringt auf. Chor folgt ihr
ALTE NONNE hebt das Kreuz ihres Roſenkranzes

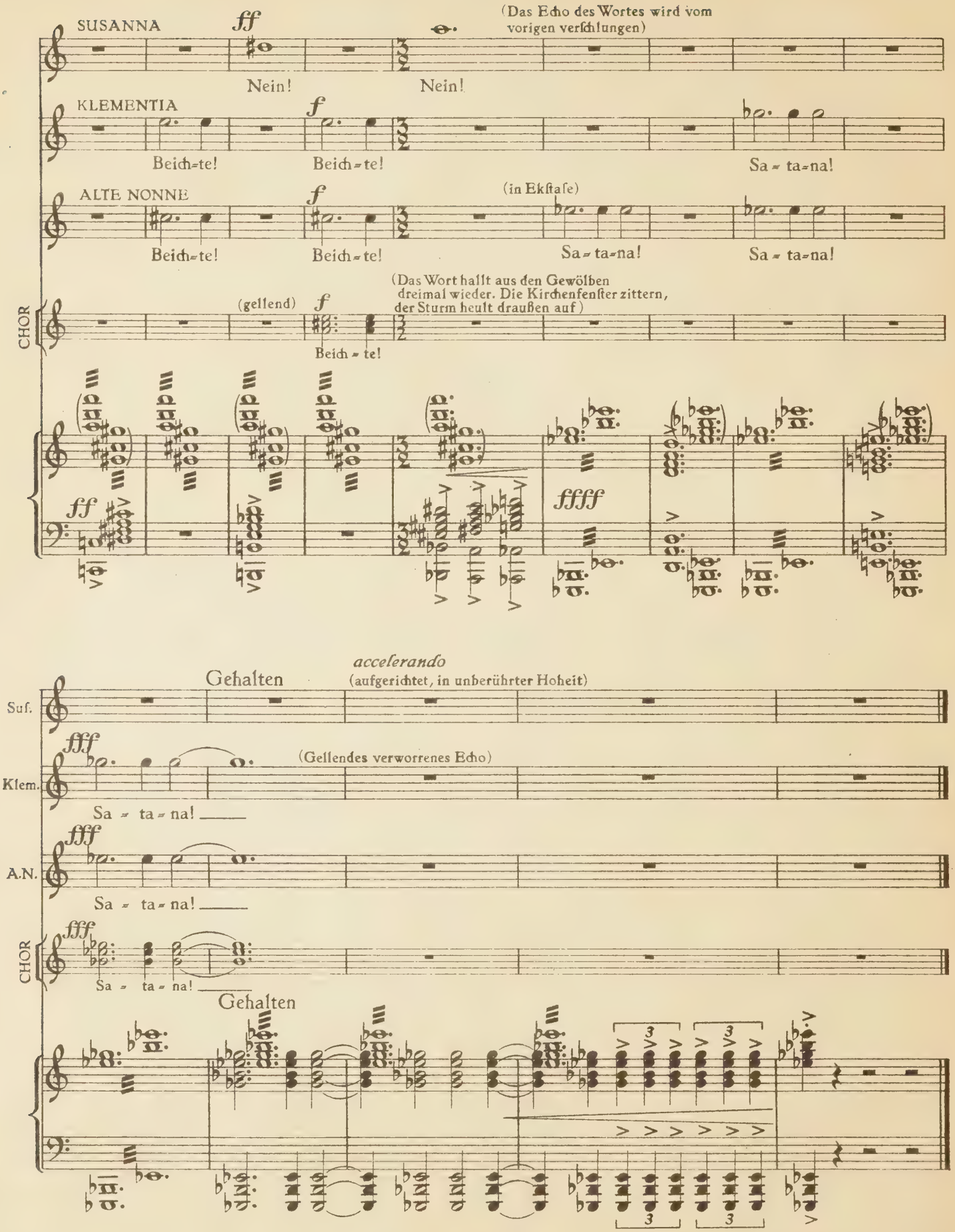


32 Mäßig ſchnell



ALTE NONNE





Stich u. Druck von B. Schott's Söhne in Mainz

M
1503
H667S3

Hindemith, Paul
[Sancta Susanna. Piano-vocal score. German]
Sancta Susanna

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY